

The Physical World

Yem Talak Tonok

DIKSYUNADI BÈ UDÈL

dictionary

<u>English</u>	<u>Tboli</u>	<u>Pilipino</u>	<u>Hiligaynon</u>
sky	longit	lángit	langit
cloud	lobun	alapáap	gal-um
rainbow	léwés	ahaghárit	balangaw
star	blotik	bituín	bitu-on
morning star	blotik sendaw	tálà sa umága	kabug-wason, kabug-ason
moon	bulón	buwán	bulan
moonlight	nóng buwán	liwánag ng áraw	sanag sang bulan
sun	mata kdaw	áraw	adlaw
sunlight	nóng kdaw	liwánag ng áraw	sanag sang adlaw
day	kdaw, sendaw	áraw	adlaw
night	kifu	gabí	gab-i

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS-Philippines, Inc.
TRANSLATORS 1980 PUBLISHERS

PUBLISHED
in cooperation with the
Bureau of Elementary Education
and the
Institute of National Language
of the
Ministry of Education and Culture
Manila, Philippines

Tboli
Four-Language Dictionary
17.65-680-1.04M 83.20-804048N
Printed in the Philippines
SIL Press

PAUNANG SALITA

Ang isang katangiang masasabi tungkol sa Pilipinas ay ang pagkakaroon nito ng iba't ibang pangkat etniko na nag-aangkin ng kani-kanilang wikang katutubo. Gayon man, ito'y hindi naging balakid sa pag-unlad ng bansa, bagkus nagpatibay pa nga sa pagbubuklod at pagkakaisa ng mga mamamayan tungo sa pagkakaroon ng isang diwang panlahat.

Ang aklat na ito ay isa sa serye ng ganitong uri ng mga babasahing inihahanda para sa higit na ikalilintang ng mga kaalaman, kakayahan, kasanayan, pagpapahalaga at pagmamahal sa sariling wika ng mga mag-aaral.

Sinikap na malakipan ang aklat ng mga paksang inaakalang magdudulot ng malaki at makabuluhang kapakinabangan sa mga gagamit nito. Sa paghahanda ng mga ito'y isinaalang-alang ang mga pangkalahatang layunin ng bansa. Isinaalang-alang din ang mga pangkasalukuyang pangangailangan ng mga mag-aaral sa pagpapalawak at pagpapayaman ng kanilang talasalitaan, paglinang ng kakayahang gumamit ng wikang gamitin at wastong pagsulat nito. May inilakip ding mga pagsasanay na inaakalang makatutulong sa mabisang pag-aaral ng wika. Matitiyak na ganap na nilang natutuhan at nauunawaan ang wika kung ito'y buong katalinuhan na nilang natatalakay sa klase at naiuugnay o nagagamit sa tunay na buhay.

Buong pagmamalaking inihahandog ng Ministri ng Edukasyon at Kultura ang aklat na ito taglay ang matapat na hangarin at mithiing lalo pang mapataas ang uri ng edukasyon para sa di marunong bumasa at sumulat sa pamamagitan ng pag-aaral ng kinagisnang wika. At inaasahan din sa gayon ang madaling pagkatuto ng wikang pambansa.

ONOFRE D. CORPUZ

Ministro ng Edukasyon at Kultura

PREFACE

This short four-language dictionary is designed to help speakers of Tboli increase their skills in the National language and the local dialect of Ilongo as well as English. The format is that of a thesaurus or classified dictionary based on the classified word list done by Neri Zamora and Lou Hohulin in Pilipino and English.

This book was prepared under the auspices of the Summer Institute of Linguistics by Lillian Underwood with the help of Walan Tuan, Bedung Gendulan, Tony and Silin Wanan. The Hiligaynon data was supplied by Ana Parcon.

The sounds of the Tboli alphabet closely resemble their counterparts in the National Language with the exception of e, é, o and ó: e is pronounced as in the English word 'the', é as in 'yet', o as in 'cough', and ó as in 'oh'. Glottal stop is written ʔ in word final position and is unmarked but to be read between vowels written together. Stress occurs on the final syllable of the word base and is not marked.

GNA MON

Yó mu nim bok nmò bè fat udél ni, mò tmóbǒng yó kem Tboli anì baling mahil bélê le yem Filifino, Ilóngó ne Inglis. Nim bok ni loloen yem sotu kmò ksulat yó kem udél, duhen ni kdê yó kem udél gbak ebè yem sotu tulón gotu stifun laanen. Lold me yem tehe snulat Neri Zamora ne Lou Hohulin bè Inglis ne Filifino.

Yó kem tau tmóbǒng mò du yem Tbolihen Walan Tuan, Bedung Gendulan, Tony ne Silin Wanan. Fen nmò Ana Parcon yem Ilóngóhen.

Table of Contents
Yó Kem Nù Lem Nim Bok Ni
Mga Nilalaman

<u>English</u>	<u>Tboli</u>	<u>Pilipino</u>	<u>Hiligaynon</u>
<u>The Physical World</u>	<u>Yem Talak Tonok</u>	<u>Kalikasan</u>	<u>Ang Kalibutan</u>
Sky	Longit	Kalangitan	Langit 1
Land	Tonok	Kalupaan	Duta 2
Water	Él	Tubig	Tubig 3
Weather	Kmò kdaw	Panahon	Panahon 5
Vegetation	Yó kem tmowok	Halaman	Kahilamunan 6
Animals	Yó kem ógóf	Siga Sittuwa	Kasapatan 11
<u>Mankind</u>	<u>Kmò ktaw</u>	<u>Sangkatauhan</u>	<u>Ang Tao</u>
Age	Bè ktuha	Edad	Edad 18
Family Relations	Bè fes lówó tau	Kagnayang Pampam- ilya	Ang ka-angtan 19
Parts of the body	Yó kem nù bè lówó tau	Bahagi ng Katawan	Ang parti sang lawas 23
Arms	Sigel	Kamay	Butkon 26
Legs	Ti	Paa	Tiil 27

Skin	Kulit	Balát	Panit	28
Hair	Wek	Buhók	Buhok	29
Body Structure . . .	Yem lówó tau . . .	Balangka ng katawan	Kahintangan sang lawas	30
Body functions . . .	Gel nmò lówó tau .	Gawain ng katawan.	Pagiho sang lawas. . .	30
Body secretions . . .	Gel lemwa bè lówó.	Lumalabas sa katawan	Ang nagagowa sa lawas	31
Body Conditions . . .	Yem kmò lówó tau .	Pangkatawan . . .	Ang kondition sang lawas	31
Pregnancy	Keblutut	Pagdadalantao . . .	Pagpanamkon	32
Health	Kehyu klówó	Kalusugan	Ang kalawasan	32
Sickness	Kwen des	Karamdaman	Masakit	33
Treatment of illness	Kbulung	Panggagamot	Ang bulig sa pagbulong	35
Hygiene	Kehegifat lówó . . .	Pangangalaga sa kalusugan	Ang pagpaninlò	36
<u>Eating</u>	<u>Bè Kken</u>	<u>Kumain</u>	<u>Pagka-on</u>	
Food	Ken	Pagkain	Pagka-on	37
Drink	Ninum	Inumin	Ilimon	39
Cooking	Któgó	Pagluluto	Panlotò	40
Utensils	Kem ngom ken . . .	Mga kagamitan . . .	Kagamitan sa kusina	41
<u>Clothing</u>	<u>Kem Nes</u>	<u>Pananamit</u>	<u>Ang Bayo</u>	
Clothes	Yó kem nes	Kasuutan	Bayo	42
Care of clothing . . .	Kehegifat kem nes.	Pangangalaga	Ang pagtatak sang bayo	44
Personal adornment. .	Kmò kehtilob lówó.	Ang mga dagdag . . .	Ang mga huluyason. . .	45

<u>Buildings and Furnishings</u>	<u>Kem Gunù ne Kem Ngom Gunù</u>	<u>Mga Gusali at Kasangkapan</u>	<u>Ang Balay Kag Kagamitan</u>	
House	Gunù	Bahay	Balay	46
Tools	Kem kimu gel mò gunù	Mga kagamitan sa pagaanluwagi	Ang gamit pamanday	49
Furniture	Kem ngom lem gunù	Kasangkapan sa bahay	Mueblis	50
Home articles	Kem Kimu lem gunù	Mga kagamitang pambahay	Gamit sa balay	51
<u>Livelihood</u>	<u>Kebel Tau Klowil</u>	<u>Hanap Buhay</u>	<u>Ang Pangita</u>	
Farming	Bò kmò hulu	Pagsasaka	Panguma	52
Gardening	Mò galdin	Halamanan	Hardinon	53
Rice	Halay	Palay	Humay	53
Tools	Kem kimu mò tniba	Kasangkapan	Gamit para sa tanum	54
Fishing	Kdulé	Pangingisdâ	Pangisda	54
Teaching	Ktelok	Pagtutúrò	Tudlô	55
Weaving	Kewel	Paghahabi	Habol	56
Basketry	Kónóm	Paglala	Lala	56
Storekeeping	Tmindâ	Pagtitindâ	Pagtienda	58
Hunting	Kdulok	Pamamaril	Pangayam	58
<u>Motion</u>	<u>Kmò Kekdol</u>	<u>Kilos at Galaw</u>	<u>Ang Pagholag</u>	
Motion	Kmò Kekdol	Kilos at galaw	Maghulag	59
Carrying	Kmò kwit nwit	Pagdadala	Nagadala	63
Hitting	Mò kehsidek tau	Pagtama	Ang pagigô	64

Giving	Kmò keblay	Pagbibigay	Maghatag	65
Tying	Kmò kebkes	Pagtatali	Paghigot	66
Transportation	Ksakay ne kógów	Transportasyon	Ang salakyan	67
Navigation	Kógów te éi	Ang sasakyan sa tubig	Salakyan sa tubig.	68

<u>Economics</u>	<u>Kmò Kewót Udél</u> <u>Swa</u>	<u>Ekonomiyá</u>	<u>Ekonomika</u>	
Possessions	Kem kimu	Ari-arian	Ang mangad	69
Commerce	Kmò khógów udél swa	Pangangalakal	Negosyo, komersyo	69

<u>Nation and Government</u>	<u>Kmò Kebenwu ne Yó</u> <u>Kem Mogot Benwu</u>	<u>Bansá at</u> <u>Pamahalaan</u>	<u>Nasyon Kag</u> <u>Gobyerno</u>	
Geographical	Bè kbenwu	Sangoy Panteritoryo	Geograpiko	71
Officials	Bè yó kem malak	Mga pulitiko	Ofiscialio	72
Law	Udin, kiteb	Batas	Kasogo-an	73
Warfare	Kesgida	Digmã	Hinangiban	74

<u>Space and Time</u>	<u>Benwu, Kmò</u> <u>Kógów Kdaw</u>	<u>Lugar, Dako, at</u> <u>Panahon</u>	<u>Ang Antod Kag</u> <u>Panahon</u>	
Place, location	Gunun nù	Lugar	Lugar	75
Form or shape	Mò kmoen	Hugis	Porma	77
Measure	Kebtes	Sukāt	Talaksan	77
Direction	Gunun seblà	Panig	Ang padulong	78

Traffic	Kmð kógôw bè lan .	Trapiko	Trapiko	79
Time	Kmð kógôw kdaw . .	Panahon	Oras	80
Days of the Week . .	Yó kem kdaw . . .	Mga aráw	Mga adlaw	84
Months of the year .	Yó kem bulón . . .	Mga buwan	Mga bulan	85

<u>Quantity and Number</u>	<u>Kbongen ne Kwenen</u>	<u>Dami at Bilang</u>	<u>Ang Kadamo Kag Numero</u>	
Quantity	Kbongen	Dami	Kadamo-an	86
Number	Kwenen	Bilang	Numero	87

<u>Sense Perception</u>	<u>Kmð Kehegnóm</u>	<u>Pandama</u>	<u>Ang Kilala</u>	
Sight	Ketngel	Paningin	Panulok	89
Colors	Kem betek	Kulay	Kolar	90
Smell	Kungef	Pangamoy	Singhut	91
Taste	Knóm	Panlasa	Damil	91
Hearing	Kungol	Pandiníg	Pamati	92
Touch	Kogot	Padama	Tandog	92

<u>Mental Processes</u>	<u>Kmð Kehedem</u>	<u>Pag-iisip</u>	<u>Ang Pagdumdum</u>	
Thought, thinking . .	Kehedem	Kaisipan	Panghuna-huna	93
Emotions	Kmð kegnóm	Damdamin	Balatyagon	94
Evaluations	Mð kmð ketnef . . .	Tatasahan	Ang pagbantà	97
State, condition . .	Mð kmoen	Kalagayan	Kahimtangan	98

<u>Social Interaction</u>	<u>Kesetngón Bè Kem Dumu</u>	<u>Pakikisalamuha sa Lipunan</u>	<u>Ang Pagtipon</u>
Communication	Kmò kesetngón. . .	Pakikipag-usap . .	Paghambal 100
Values	Kem sen-galu tau .	Mahalagahin. . . .	Ang gihi sang tao . 104
Ethnic terms.	Kem kay tau	Panlîpî.	Ang klasi tao 105
Entertainment	Yó kem mð lelen. .	Uri ng libangan. .	Halampangon 106
Sports	Kem là mdengen . .	Laruan	Halampangon 106
Music	Kem utóm	Tugtugin	Kalantahon. 107
Death	Bè klef tau.	Kamatayan.	Patay 108
Wedding	Mð ken	Pagkakasal	Kasal 109
 <u>Religion</u>	 <u>Bè Kehtahu</u>	 <u>Relihiyon</u>	 <u>Ang Relihiyon</u>
Christianity	Kehtahu bè Dyisas.	Kristiyanismo. . .	Kristiyanismo . . . 113
Animism	Kehtahu bè kem busaw	Pagkapagano. . . .	Diwatahon 116 116
 <u>Grammatical</u> <u>Function Words</u>	 <u>Któdô Kmò Kudél</u>	 <u>Katawagang</u> <u>Pambalarila</u>	 <u>Ang Gramatika Sa</u> <u>Hiligaynon</u>
Topic pronouns			
Set 1	Ou o	Ako	Ako 117
Set 2	-e -he	Ako	_____ 118
Non topic pronouns			
Set 3	-u -hu	Ko	_____ 118
Set 4	Dou do	Akin	Akon 119

Demonstratives.	_____	Demonstratiho.	_____	119
Prepositions.	_____	Pang-ukol.	_____	120
Conjunctions.	_____	Pangatnig.	Kasugpon.	121
Particles	_____			123
Initiator	_____	Kataga	_____	124
Terminator.	_____			124
Qualifiers.	_____	Pantakda	_____	125
Interjections	_____			126
References				128

The Physical World

Yem Talak Tonok

Kalikasan

Ang Kalibutan

<u>English</u>	<u>Tboli</u>	<u>Pilipino</u>	<u>Hiligaynon</u>
<u>sky</u>	longit	lángit	langit
cloud	lobun	alapáap	gal-um
rainbow	léwés	bahaghárf	balangaw
star	blotik	bituín	bitu-on
morning star	blotik semla	tálà sa umága	kabug-wason, kabug-ason
moon	bulón	buwán	bulan
moonlight	nóng bulón	liwánag ng buwán	sanag sang bulan
sun	mata kdaw	áraw	adlaw
sunlight	nóng kdaw	liwánag ng áraw	sanag sang adlaw
day	kdaw, sendaw	áraw	adlaw
night	kifu	gabí	gab-i

<u>land</u>	tonok	lúpà	duta
earth, dirt, soil	tonok	lúpà	lupa
hole in ground	sol lem tonok	húkay	buho sang duta
sand	helek	buhángin	balas
clay	tonok kuleng	lúad	lunang
mud	hitok	pútik	lutak
dust	kfung	gabók	yab-ok
rock, stone	botu	bató	bato
gold	blówón	gintó	bulawan
silver	tembaga futí	pílak	pilak
copper	linti	tansó	saway
iron	bala tók	bákal	salsalon
metal	sin, temla	metál	metal
peak of mountain	tfusù bulul	ituktók, taluktók	putok putokan
mountain	bulul	bundók	bukid
cliff	kantib, meklos, léhék, metlosok	talampás	bibí

cave	kilib, sol kefnit	kuwéba	kwiba
hill	bulul lemnek	buról	bakulod
slope	bilil gléd	dalisdis, libís	dahili
valley	datal slibut bulul, lem lued	lambák, labák	nalupyakan
plain	datal	pátág	patag
forest, jungle	dlag, dlag semkél	gúbat	katalonan
desert	benwu laen dù bnesen	disyéto	deserto
thorny ground	tonok sual	madáwag	sapiniton nga duta
rocky ground	tonok hnagang	lupang bato	bato-batohon nga duta
<u>water</u>	él	túbíg	tubig
spring	kokol, sfut, tbul él	bukál	tuburan
river	él mlel	ílog	suba

waterfall	hikong	talón	busay
brook, creek, stream	él lemnek	sápa, bátis	sapà
lake	lanaw	láwa	linao
ocean, sea	mohin	dágat, karagatán	lawod, dagat
seashore	kilil mohin, heklo! mohin	baybáyin, tabíng-dágat dalampasígan	bay-bay, baybayon
wave	lewók	álon	halud
high tide	lemnok mohin, motun mohin	lakí ng tubig, táog	ta-ob
low tide	monol mohin, hono mohin	káti	hunas
flood	dunuk	bahā	bahā
overflow boundary	guléhen kililen, mamà, lembés	umápaw	panalakay
tidal wave, big wave	lewók ali bong bong	dalúyong	dakò nga balud
subside, recede	minut monol	kumáti	hubas
dried, parched ground	tonok mgel	tigáng	kigas nga duta

swamp, marsh	bob	lāti, latían	luýan-luyan
well	kokol	balón	bubon
Artesian well	él kenwag, ól gnumba	póso	artesian nga bubon
<u>weather</u>			
cloudy	kmò kdaw lemobun, lebnóng kdaw	panahon madagím	panahon magal-um
drizzling rain	blanas	ambón	taliti, talithi
rain	kulón	ulán	ulan
wind	lenos	hángin	hangin
windy	lemnos, tetuduk	mahángin	mahangin
gale	ali lemnos	habágat	habagat, mabalud
calm	tódò menek	payápà	malinao
typhoon	lenos bong mamà	bagyó	bagyo
whirlwind	klifus	ipu-ípo	alimpolos
thunder	lemték, lemugung	kulóg	dago-ob
lightning	smilà	kidlát	kilat

good weather, sunny	kehyu kdaw, mnǝng kdaw	magandang panahǝn	maayong panahon
hot weather	kinl kdaw, ékét kdaw	maínit, mabanás	mainit
cold weather	ketnaw kdaw	magináw	matog-naw
bad weather	sidek kdaw	masamang panahon	malain ang panahon
<u>vegetation</u>	yǝ kem tmowok	halaman	kahilamunan
tree	koyu	púnd	kahoy
trunk	but koyu	katawán ng púnd	punong kahoy
branch	hanga	sangá	sanga
twig	lasang koyu	maliliít na sangá	kagingking
leaf	doun	dáhon	dahon
luxuriant foliage	alí dmoun	yábong	madabong nga dahon
bark	kulit koyu	banákal, balát ng káhoy	panit sang kahoy
root	dolil	ugát	gamot
sap	litok koyu	dagtá	ta-gok, dugá

stump	tunod	tuód	tu-od
plant	hulu	haláman	tanum
stem	tinu	tangkáy	uhay, puno
seed	lem hulu	binhî	lumigas, binhî
sprout	towoken	siból, tumúbò	salingsing, tubò
growing (getting big)	kenok towoken, tmowok	lumálakí	geta-as, nagatubò
matured (big)	deng tuha	malaki ná, magulang ná	gulang
fruit	bungu koyu	prútas	bunga, prutas
seed	lemen	butó	binhî, liso
vegetable	lemnaw	gúlay	utan
unripe	matak	hiláw	hilaw
nearly ripe	móyón tógó, móyón lemnog, móyón mélél	manibaláng	dali nagid maluto, habal
ripe	deng tógó, deng lemnog, deng mélél	hinóg	luto
outer skin	kulit	balát	panit
inner skin	klofut	banákal	panit sa sulod

grass	bnes	damó	hilamon
thorn	sual	tiník	tonok, si-it
pine	meguu	payn	payne
hard, redwood tree, wood used for furniture	byolung	nára	narra, para ihimo mueblis
hardwood tree used for house build- ing	bnókó, benati, kebolul	ípil	ipil-ipil, aghô, para ihimo balay
soft wood tree, used for carving	lefiak, lewayan	tangíli	mahomok nga kahoy
a fig type tree	blétê	balíti	baliti, lunok
medicinal tree	klutà	banabá	banaba
betelnut	blibóy	búnga	bunga
sugarcane	noko	tubó	tubo
edible fern	hokù	pakó	pako
flower	bulók	bulaklák	bulak
bamboo	afus, sufô, kling, mbali, bentung, seben, lasak	kawáyan	kawayan

rattan	luos	uwáy	uway
pineapple	lenden, lanas	pínyá	piña
mango	manggà	manggá	pahò
papaya	tfayà	papáya	kapayas
coconut	lefò	niyóg	lubi
banana	soging	ságing	saging
pomelo	blungkut	lukbán	kabogaw, kabogao
guava	byabas	bayábas	bayabas
jackfruit	badak	langka, nangkâ	nangkâ
orange	odén, mandedin	suhâ	kahil
vegetable	lemnaw	gúlay	utan
cabbage	kabid	repólyo	repolyo
eggplant	sgotong	talóng	talong
beans	blangul	kíbal	balatong
string beans	blangul tahà	sítaw	sitao
sayote	seyuti	sayóte	sayoti
balsom apple, bitter melon	sgotong héét, heyà	ámpalayá	ampalaya, margoso
gourd	labuk	úpo	upo-kalobay

cow peas	blotung koyu	kadyós	kadios
mongo bean	blotung	balátong	mongo
pepper	mala	síli	katumbal
rice (unhusked)	halay	pálay	humay
rice (husked)	msó	bigás	bugas
rice (cooked)	bliwo, ken	kánin	kan-on
sticky or glutinous rice	hulut	malagkít	pilit
roasted green rice	knuhom	pinípig	pilipig
rice stalk	tinu halay, lami halay	úhay	uhay
rice husk	kulit halay	ipá	labhang
rice bran	ubek halay	darák	upa
corn	ksilà	maís	mais
sweet potato	ubi	kamóteng háging	kamoti
cassava	ubi koyu	kamóteng káhoy	balinghoy
tuber	kleb	gábi	gabi

<u>wild animals</u>	kem ógóf lem bnes	siga sittuwa	kasapatan
wild pig	sdō bnes	báboy damó	talonon nga baboy, baboy talonon
deer	uhu	usá	usa
female deer	tenlus	líbay	babai nga usa
small baby mouse	bninsil	bulílit	alagitit, giting
big mouse	ungé	dagâ	balabaw
monkey	iwas	matsíng, tsónggo, unggóy	amò
<u>reptiles</u>	kem dumu ógóf mulu ne kmadaw		ang nagakamang
lizard	mangat balay	butikî	tikî
crocodile	bwangkug	buwáya	buaya
python	sowu	sawá	bitin
snake	ulal	áhas	man-og
venom	alas	kamandág	makahilo
cobra	ulal sedof	kóbra	kobra
turtle	hnu	pagong	ba-o

<u>fish</u>	hait, utón él	isdā	isdā
scales	unaf	kaliskís	himbis
fin	halang utón él, fis	palikpík	sirik
bone	tiol	tinfk	bokog
mudfish	alù	dalág	puyo, halu-an
tadpole	bikol	uluuló	ulok, diotay nga pakā
frog	fak	palakā	pakā
snail	sò	susò	sosò, igi
crab	kléngé	katáng	alimango, kalampay, kasag
shrimp	kulóng	hípon	pasayan, lukon, balas kogay
eel	kili	ígat	sili
milkfish (National fish)	bangus	bangús	bangros

<u>insects</u>	kem kuled móyǒng ne kmadaw	nga kulisap	sapat-sapat
grasshopper	kfadang	típaklong	tibakla
locust	tlangas	bálang	apan
centipede	syufón	alupíhan, aluhípan	talim babaga
worm	kuled, yakù	úod, úud	ulod
large, red, stingy ant	betê sowu, mutù kulu	hantík	karag-karag nga subay
black ant	betê hitem	langgám	itom nga subay
flying ant	lotu móyǒng	gamu-gamó	raga-raga subay nga naga lupad
spider (large)	wong bong	gagambá	damang
head louse	kutu	kúto	kuto
body louse	tugom	kúto	kuto tuma
tick	kutu ohu	garapáta	utol, bitik
young hair louse	kwoli, nga kutu	kuyumád	kuyamad
louse's egg	kliha	lisâ	losâ
termite	tegasaw, anay	ánay	anay

scorpion	smufit	alakdán	iwi-iwi
leech	metek	lintâ	lintâ, alimatok
woodborer	kasuk	bukbók	bukbok
spider (small)	wong	anlaláwà, laláwà	damang nga diotay
spider's web	iwol wong	báhay ng laláwà sápot	lawâ
cockroach	kaba, móg	ípis	tanga
mosquito	blawang	lamók	lamok
butterfly	kbangi	paruparó	alibangbang
bee	kbuleg, megwawa	bubúyog	buyog
honey bee	nuhag, kmaing	_____	potiokan
<u>birds</u>	kem onuk bnes	íbon	mga pispis
beak	sumung onuk	tukâ	tuktuk
wing	hafak	pakpák	pakpak
nest	sala	púgad	pugad
crow	wak	uwák	uwak

hawk	kofi	láwin	dapay
hornbill	ko	kaláw	kalaw
eagle	banug	ágilá	agila
kingfisher	bkókô	piskadór	tulabong
bat	kefnit	kabág	kulonaknit
big bat	kebeg	paníki	kabog
parrot	klét, klohing	lóro	pikoy
rice bird	sit	máya	maya
woodpecker	klélét	batúktok	salak sakan
wild pigeon	obun, bnótól, muhen	batu-bató	talonon nga salimpatí, tukmo
young pigeon	tnulon obun	pitsón	kolabog, palabog-sayan
dove	kfati, obun	kalapáti	pating
<u>domestic animals</u>	ógóf bè gunù	mga hayop pambahay	antà nga mga sapat
dog	ohu	áso	idô
puppy	ngà ohu	tútà	totoy
cat	kukù	púsà	kuring

kitten	ngà kukù, ying	kutíng	mingming
pig	sdô	báboy	baboy
piglet	ngà sdô	hiík	idik
mother pig	ogong leblab (male)	inahíng báboy	nayon
carabao	klembew	kalabáw	karabaw
male carabao	klembew logi	damúlag	toro
baby, young carabao	ngà klembew	bulô	tinday sang karabaw
cow	safi	báka	bakâ
calf	ngà safi	gúya	tinday sang baka
goat	kambing	kambíng	kanding
he-goat	kambing logi	barákong kambíng	toro nga kanding
horse	kudà	kabáyo	kabayo
colt	ngà nati	bisíro	tinday sang kabayo
chicken	onuk	manók	manok
chicken egg	ngà onuk lebotù	itlóg	itlog
egg white	bukay lem ngà onuk	kláro ng itlóg	klara sang itlog

egg yolk	léléi ngà onuk	pulá ng itlóg	batog sang itlog
shell	klokub ngà onuk	balát ng itlóg	alokait sang itlog, alokaba
pullet	mlon sawang	dumalága	dumalaga
hen	mlon	inahín	mungà
cockerel	mósól geblà	tátyaw	sulog
rooster, cock	mósól bong	tandáng	sulog
comb	snuulen	pálong	parong
chick	itit	sísiw	pisô
duck	inti	bíbi, bíbe, ítik, páto	pato, bibi
duckling	ngà inti	sísiw ng ítik	pisô sang bibi
goose	gansà	gansâ	gansâ
rabbit	ungé bong klingu, hdabit	kuného, dagâ (loc.)	kuniho
chicken coop	kukub onuk	tangkál ng manók, kulúngan	kurungan sang manok
pigpen	kukub sdô	ulbô ng báboy	tangkal
bird's nest	sala onuk	púgad	pugadan

cage	kukub onuk	hăwla	halwa
kennel	gunù ohu	báhay-áso	balay sang idô
stable	gunù ógóf	sabsában	tangkal, baral
trough for feeding hogs	hóyów sdô	labangán	pasongon
pasturing	hótób	magpastól	pahalbon

Mankind
Kmò Ktau
Sangkatauhan
Ang Tao

person	tau	táo	tao
man	logi	laláki	lalaki
woman	libun	babáe	babai
child	ngà	bátà	bata
<u>age</u>	bè ktuha	edad	edad
old person	tau deng tuha	matandâ	tigulang

eldest child	ngà twogu	pangánay	panganay, subang
teenage boy	logi lomi lemnok	binatfilyo	naga sinoltiro, soltirito
teenage girl	libun lomi lemnok	dalagíta	naga dinalaga, dalagita
youngest child	hol sôn imot	bunsó	kamanghoran, agot
toddler	ngà hanà tolo dmalang mógów	sanggól	bata nga diotay, bata nga nagatakang- takang
<u>family relations</u>	bè fes lówó tau	kaugnayang pampamilya	ang ka-angtanan
unmarried man	sawang logi	bináta	soltiro
unmarried woman	sawang libun	dalága	dalaga
engaged	deng leninti	nakipagkásundô na	natanda-an, kalaslon
marriage	kesyehen	kasál	kasado
husband	tuha logihen	asáwang laláki	bana
wife	tuha libunen	asáwang babae may báhay	asawa

to engage in sexual act (intercourse)	sekyû	magtálik	itot, iyot
adultery	mdà yehen	apíd	adulterio
concubine, mistress	dwey	kerída, babáe (coll.), kalagúyò	kirida, babahi
father	mà	amá, tátay, itáy	tatay
mother	yê	iná, ináy, nanay	nanay
son, daughter	ngà logi, ngà libun	anáak	anak babahi, anak nga lalaki
older brother	twogu	kúya	manong
older sister	twogu	áto	manang
brother, sister (sibling)	twoli hu 'my sibling of the same sex'	kapatíd	mag-utod
	logihu 'my brother' (if speaker is female)		utod nga babahi
	libunu 'my sister' (if speaker is male)		utod nga lalaki

father-in-law	tuón logi	biyenán	ugangan nga lalaki
mother-in-law	tuón libun	biyenán	ugangan nga babai
son-in-law	towu logi	manúgang	umagad nga lalaki
daughter-in-law	towu libun	manúgang	umagad nga babai
brother-in-law	fay	bayáw	bayaw nga lalaki
term of address between a man and his brothers -in-law	fóg	_____	_____
term of address between a woman and her brother-in- law	fê	_____	bayaw
sister-in-law	fay	hípag	bayaw nga babai
term of address between a woman and her sister-in-law	wê	_____	_____

elder uncle or aunt	mà dī, yē dī	kāka	tiyoy, tiyay
uncle	mà dī	tíyo	tiyoy
aunt	yē dī	tíya	tiyay
cousin	dumu setwoli	pínsan	pakaísa
nephew or niece	ngà twogu, ngà twoli	pamangkín	hinablos
great, great, great grand- parents	bé fù, témē fù	kanunúnunúan	lolo sa dukong dapa-dapa
great, great grandparents	fuy	núnò/lólò/ lóla sa talampákan	lolo sa dapa-dapa
great grand- parents	fù	núnò/lólò/ lóla sa túhod	lolo, lola sa tuhod
grandfather	témē	lólò, māmāy	lolo
grandmother	bé	lóla, nánay	lola
great, great, great grand- child	bé fù, témē fù	kaapúapúhan	apô sa dakung dapa-dapa
great, great grandchild	fuy	apô sa talampákan	apô sa dapa-dapa

great grand-child	fù	apó sa túhod	apô sa tuhod
grandchild	bé, témê	apó	apô
ancestor	tehe fù, gunu gu semfu	ninúndò	ang katigulangan
close relatives	dumu setwoli	malápit na kamag-ának	malapit nga parienté
distant relatives	dumun setwoli edoli	maláyo nang kamag-ának	malayo nga parienté
father's side	ktol fi bè mà	parté ng amá	parienté sa tatay
mother's side	ktol fi bè yê	parté ng iná	parienté sa nanay
<u>parts of the body</u>	yó kem nù bè lówó tau	báhagi ng katawan	ang parti sang lawas
head	kulu	úlo	ulo
face	lem uyó	mukhâ	guya
cheek	hifi	pisngí	pisngi
dimples	kadi	bíloy	yopok, dimpol
forehead	uyó	nuó, noó	agtang
eyes	mata	matá	mata
eyelid	klofut mata, kulit mata	talúkap ng matá	amimilok

pupil of the	hitem lem mata	balintataw	tawo-tawo
eye			
nose	ilung	ilong	ilong
mouth	sumung	bibig	baba
upper lip	sumung fi ta	nguso	ibabaw nga bibig
lower lip	sumung fi laan	labi	idalum nga bibig
palate	lem hial	ngalangala	ngalag-ngog
tongue	dilak	dila	dila
tooth	ngihi	ngipin	ngipon
saliva	iwol	laway, lura	laway
throat	lem ihol	lalamanan	tutonian
ear	kingu	tainga, tayng	dalonggan
neck	ihol	leeg, lig	lig
shoulder	abal	balikat	abaga
clavicle	tiol blegel	balagat	tangkogô
nape	studun	batok	toro-toro
back	kwang	likod	likod
back bone	tiol kwang	gulugod	bikol
body	lowô	katawan	lawas
ribs	lohok	tadyang	gusok

chest, breast; bust	kfu, tutù	dibdífb; súso	dughan, soso
heart	hosò	púsò	tagiposo-on
lungs	bagà	bága	bagà
navel	huhed	púsod	pusod
waist	ówók	baywáng	hawak
stomach	bong	sikmúra	tian
abdomen	blutut	tiyán	sulok-sulok
kidney	bungu	bató	bató-bato
liver	katay	atáy	atay
large intestine	tnahi bong	malakíng bitúka	daku nga tinai
small intestine	tnahi lemnek	kaliliítan	diotay nga tinai
gall bladder	hdun katay	pantóg	apdò
lower part of abdomen	klulung	pusón	pus-on
hips	hunuk	pigí	balikawang
buttock, rump	skê	puwít	bulí
vagina euphemistic	kí ngom libun	púke pípí, pékpek	bilat, bibig sa putay

clitoris euphemistic	too	tinggíl manŋ, tīlen	giti
penis euphemistic	botò ngom logi	títì íbon	botò
testes euphemistic	amil ngom logi	bayág itlóg	itlog
scrotum	amil	súpot ng bayág	pantog
anus	akuk	bútas sa puwít	alipotan
bladder	kefofò	_____	balabag
<u>arms</u>	sigel	kamay	butkon
armpit	imak	kilikíli	ilok
upper arm, forearm	but abal, but sigel	bráso	braso
elbow	sigu	síko	siko
wrist, pulse	but henmù, mugul	galáanggalangán	pulso
hand	henmù, hólól	kamáy	kamot
palm	lem hólól	pálad	palad
palm lines	ulét hólól	gúhit ng pálad	kodlit sang palad
fist	henmù	kamaó	inomol

finger	tedok	dalírfi, galamáy	tudlô
fingernails	tnugu, knugu	kukô	kukô
thumb	tbakal	hinlalakí	kamolagkô
index finger	tdok kudél lohò	hintutúrô	ikaduha nga tudlô, tulodò
middle finger or toe	tedok datù	hinlaláto	tungà nga tudlô
ring finger	tedok klifen	palasingsíngan	sing-sing nga tudlô, silingaingan
last finger	tnii	hinlilíft	kamalingking
<u>legs</u>	ti	paá	tiil
thigh	haha	hítâ	hitâ
knee	bukol	túhod	tuhod
hock (back of the knee)	laan ktaan bukol	alák-alakán	luko-lukohan
shin	lulul ti	lulód	tuhod
leg, calf	ti	bintí	bati-is
foot	hólól ti	paá	tiil
ankle	mata kudà	bukungbúkong	boko-boko

heel	teked	sákong	tikod
sole	laan ti	talampákan	dapadapa, talapakan
toe	kyemet ti	dalíri	tudlo sang ti-il
toenails	tnugu ti	kukó	kuku sang ti-il
tendon	sakat	lítid	daku nga ugat
<u>skin</u>	kulit	balát	panit
scratch	me glé, kalus	gálos, kalmót	kalot
scraped	mukét	gasgás	pakris
rub	mugud, ugud	kuskós	haplas, lugod
pinch	kémét	kurét, kúrit	kusi
contusion	meklud	pasá	banog, balhog
itchy	ketel	makatí	makatol
scabies	lafu	galís	arikís
boil	hisa	pigsá	hubag, oyapos
blister	hmuntu	lintóg, paltós	pal-ak, lap-ok
wound, cut	halí	súgat	pilas
swollen	bolok	pagá	banog sang pilas
burned	mluf, mlób	pásá	pasô

scar	lekes	péklat, pílat	piklat, pal-ak may-agi
pimple	hnus	tagiháwat	punggod
mole	seneng	táling	alum
wart	butél	kulugó	bukol, kalunggo
flesh	unged	lamán	unod
fat	abû	tabā	tambok
vein	ulat	ugát	ugat
blood	litô	dugô	dugô
<u>hair</u> (head)	wek	buhók	buhok
eyebrow	hulok	kílay	kilay
hairs (skin)	bul	balahíbo	bulbol
eyelash	klubéng mata	pilík-matá	amimilok
mustache	bnget sumung fi ta	bigóte	bigoti
beard	bnget	balbás	bongut
sideburns	kding (libun)	patílya	agigiring, agigising
pubic hairs	bul bè kimu logi ne libun	bulból	bulbol, sabot

<u>body structure</u>	yem lówó tau	balangka ng katawan	kahintangan sang lawas
tall	tahà	matangkád	mataas
short	ukol	pandák	putot, manobo
stout, fat	mabù	matabâ	matambok
thin	lehen	payát	maniwang
slim	kmahab	balingkinítan	niwang, bagayan

<u>body functions</u>	gel nmð lówó tau	gawain ng katawan	pagiho sang lawas
yawn	tluyab	hikáb	pangoyab
asleep	tungô	tulóg	tulog
snore	mlong	hilík	haragok
dream	kna	panagínip	damgo
wake up	btik, dmemen	gumísing	gmata, hugtaw, bangon
hiccough	sendù, sdù	sinók	sidô
burp	teyób	digháy, dighál	tig-ab
sniff	nungef	singhót	singhot
bowel movement	mkê, mebel solu	tumáe	mamus-on

<u>body secretions</u>	gel lemwa bè lówó	lumalabas sa katawan	ang nagagowa sa lawas
mucous	ngol	úhog	sip-on
tears	lewok	lúhà	luha
sweat	inget	páwis	balhas
body odor	boo lówó tau, hngî	amóy ng katawán	bahô sang lawas, anghit
urine	tléél	ihî	ihi
feces	kê	táe	ta-i
saliva	iwol	láway, lurâ	laway
vomit	lewól	súka	suka
sperm	él lemwa gu bê ngom logi	punláy	ang danlak nga nagagowa sa lalaki, turos
<u>body conditions</u>	yem kmò lówó tau	pangkatawan	ang kondition sang lawas
alive	mowil	buháy	buhî
die	matay	patáy	patay
dying (on the verge or point of death)	móyón mlef, heslaf, hesnil, móyón lemwót	naghíhingalô	naga himomogto, tagumatayon

<u>pregnancy</u>	keblutut	pagdadalantao	pagpanamkon
conception	mlolu	naglililihi	naga panamkon
pregnant	mlutut	buntis, nagdadalang- tao	gabusong
miscarriage	gamà, msut hosot	ágas, pagkalaglág	nahologan, nahar-asan
will give birth soon (last days of preg- nancy or has started labor)	móyónen mngà, kmuleng blututen	manganganák na	dali na lang magpanganak, magbata, nasakitan
to give birth, to bear a child	mngà	manganák	manganak, magbata
to give birth for the first time	tanay ngaen	manganay	panganay
to be born	msut, hsut	ipangganák	ipanganak, ipabata
<u>health</u>	kehyu klówó	kalaugan	ang kalawasan
healthy, well	kehyu klówó	malusóg	maayong lawas, maayong panglawas

healed, recovered	deng mko, deng hyu, deng myón	magalíng	nagayo
well, feeling better	deng hyu, deng myón	mabúti ang pakiramdám	maayo na, maayo-ayo na
strong	kemgis	malakás	mabaskog, makosog
very much alive	lekahing	masigláng- masigla	mapagsik
<u>sickness</u>	kwen des	karamdaman	masakit
sick	wen desen, wen tenduken, semlaw	maysakít	maysakit, gasakit
painful	des, temduk	masakít	masakít, sakit
weak	lenmek, mungoy, hbonu, hbuyon	mahínà	mahina, maluya
sickly	lenelen des	masasakitín	masakiton
tired	miteg	pagód	napaol, kapoy
faint	kfuteng	mawalán ng málay, himatayín	nalipong
headache	des kulu	sakít ng úlo	sakit ulo

dizzy	lengel mata	hílo	malingin
shiver	kenkel	kaligkíg, mangaligkíg	gakurog
sneeze	bnón	bahín	baha-on, pangatsi
cough	kow	ubó	ubó
cold	lenekef	sipón	nasipo-on
fever	kiní lówó	lagnát	hilanat
chest pain	des kfu	sakít or kirót ng dibdíb	sakit sa dughan
gas pain	smilab lem	kábag	sakit sa solok-solok
stomach ache	des blutut	sakít ng tiyán	sakit tian
diarrhea	klet mkê, des blutut, bolo	pagtataé	galopot gasumpit
constipation	tlan	pagtitibí	natubol
waist pain	des ówók	sakít sa baywáng	sakit hawak
deaf	bokong	bingí	bungol
dumb	umew	pipí	apà
blind	butô	bulág	bulag

one eyed	tek sotu matahen	pisák	bulag ang isa kamata, wati
lame	tugô	piláy	pi-ang
small pox	ugu	bulútong	butí
goiter	bnol	bósyð	bukol sa liog
epilepsy	hkengkel	epilépsi	ipililtico, kuyakpon
paralysis	kimoy	paráalisis	paralitico
<u>treatment of</u> <u>illness</u>	kbulung	panggagamot	ang bulig sa pagbulong
medicine	bulung	gamót	bulong
to treat, to medicine	bnulung, mulung	gumamót	bulongon, bulngon
bandage	bnaus, hnunges	bénda	bindani
shot, injection	tbek	iniksiyón	iniksion
to set a dislocation	hekteng	humílot	hilot
to rub medicine into skin	lemunol bulung	ipáhid, pahíran	haplas

<u>hygiene</u>	kehegiŋat lówó	pangaggalaga sa kalusugan	ang pagpaninlô
to wet (intentional)	hnéfê	magbasâ	basa-on
becoming wet (unintentional)	héfê	mabasâ	nabasa
to soap	snabun	magsabôn	habonan
to bleach	hendaw mung du él sabun	magkulá	ilatag
to wash head	molob kulu	maggúgò	hugas sa ulo
to wash face	mouf	maghilámos	hila-mos
to sterilize	hkodok	magbanlî	pabukalan
to rinse	nolob anî mkô sabun	magbanlâw	bunlawan
to wash hands or feet	nolob	maghúgas	maghugas
to take a bath	dyo	malígò	maligo
to give a sponge bath	tendafu	magpúnas	maghila-mos, magsibin
to rub with stone	mugud botu	maghílod	manlugod
to dive	smulif	sumísid	salum

to swim	kmohung	lumangóy	maglangoy
to splash	sekbung	magsáboy	magtamba-tamba
to soak any- thing in water	nelem lem él	magbábad	magpahulom sa tubig
to wash clothes	mfuk	maglabá	maglaba
to shave	mkó bnget	mag-áhit	pamarbas
to rinse mouth	momol	magmúmog	magpangilimmog

Eating

Bè Kken

Kumain

Pagka-on

<u>food</u>	ken	pagkain	pagka-on
to eat	mken	kumáin	magka-on
fast, abstain	hwasà là mken	mag-ayúno	magpo-asa
to feed	hemken, snungit	magpakáin	pakan-on, hungiton
to nurse baby	htutù ngà	magpasúso ng batà	mag atipan sa batà, magpasoso

vegetable	lemnaw	gúlay	utan
rice	bliwo, ken	kánin	kan-on
bread	mambang	tinápáy	tinapay
left-over	dù ken, lukas ken, duen	tirá	subra
crumb	sómól	múmo	mumhò
food kept overnight	ken tnaw	báhaw	bahaw
viand	utón	úlam	sud-an
dried fish	tamban	tuyô	bulad
salty	héét kahì	maálat	ma-asin, parat
salt	kahì	asín	asin
sugar	memis	asúkal	kalamay
sweet	mi	matamís	matam-is
honey	tneb	pulót-putyúkan	dugos
sour, tart	msom	maásim	maaslum
bitter	héét	mapaít	mapa-it
flat tasting	laen dù nómen	matabáng, waláng lása	wala damil
delicious	mnóm	masaráp	manamít

bite	knaIéb	kagát	kagat
chew	senfà	nguyâ	usap
swallow	hlo	lunók	tulon
full	gemtu, bsow	busóg	busog
hungry	bitil	gutóm	gutom
<u>drink</u>	bè ninum	inumin	ilimon
to drink	minum	uminóm	inom
thirsty	meeng	uháw	uhaw
coffee	kfi	kapé	kape
tea	tsa	tsá	tsa
lemonade	él klamunding	limonáda	limonada, kahil, sangkis
broth	sóbów	sabáw	sabaw
mother's milk	él tutù	gátas ng iná	gatas sa soso
cow's milk	él tutù safi, gatas safi	gátas ng báka	gatas sang baka
drinking straw	usuk	ístró	istro
wine	ninum lemengel	álak	alak, makaholobog nga ilimun

coconut wine	tubà, tífas	tuba	tuba
to be drunk	lengel	lasíng	hubog
suck	nsef	supsóp	supsop
sip	syut	sipsíp, hígop	suyop
<u>cooking</u>	któgó	pagluluto	panlotò
to stir	knigol	magháld	lugayon
to cook	tmógó	maglútd	magluto
to cook rice	tmógó ken	magsáing	magtig-ang
to boil	hekodok	maglága	pabokal
to fry	senla	magpríto	pritohon
to fry rice	semia ken	magsangág	kalo-kalo
to saute	semia som lemnaw	maggisá	gisa
to broil	tnété	mag-íhaw, magbangí	ihawon, sugba
to roast (pig)	tnété lenbotù (sdô, onuk)	maglitsón	maglitson
to toast (bread)	hkinì	magtustá, tustahín	tustahon
to bake	mò mambang	maghurnó	magluto sa hornohon

oversoftness due to over cooking	lemgà, muna	lábog	nalatà
overcooked	lemgà	labóg	latà na
to serve	smagid, mólól	magháin	sirbi
<u>utensils</u>	kem ngom ken	mga kagamitan	kagamitan sa kusina
open fireplace, hearth	ofi, kohù	ápúyan, dapóg	dapog
stove	kótóng, gunu tmógó	kalán	kalan
pot (earthen)	kuleng tonok	palayók	kulon
kettle	kuleng	kaldéro	kaldero
frying pan	kuleng kalà	kawáli	kalahà
plate	huyów	pláto, pinggán	ping-gan, plato
saucer	huyów lemnek	platíto	platito
drinking glass	basù	báso	basò
water crock	lebwón	bangâ	bangà
water pitcher	kobong hnanga	pitsél	pitsil
knife	suk udî	kutsílyo	kutsilyo

fork	tbek utón	tinidór	tinidor
spoon	slidut	kutsára	kutsara
teaspoon	slidut udl	kusaríta	kutsarita
ladle	kilu, gawf	sandók	lowag
bowl	tukung	mangkók, tagayan	yahong
large serving bowl	tukung bong	sulyáw	daku nga yahong
platter	benyadu	bandehádo	bandiado
cup	tegayan	tása	tasa

Clothing
Kem Nes
Pananamit
Ang Bayò

<u>clothes</u>	kem nes	damít, hárdò, bestída	bayo
material, cloth	tila nes	téla	tila

blouse, upper garment	kgal, sukub nes	blúsa, bárdò, pang-itaás	blusa
shirt	kgal, kgal mesita	kamisadéntro	kamisita, kamisadentro
polo shirt, sport shirt	kgal mesita, kgal snoong	pólo	polo
man's native shirt; formal	kgal logi soong tahà wen bulóken	bárong-Tagalog	barong Tagalog
native styled polo shirt; informal	kgal logi soong ukol	pólo baróng	polo barong
skirt	lewék, fandí, saya	pálda	palda, sayal, patadyong, malong
pants, trousers	sewel	pantalón, salawál	pantalon, dilargo
short pants	sewel ukol	kórto	manobo nga dilargo
g-string	dowin, kakang	bahág	bahag
pocket	sning	bulsá	bulsa
underwear, briefs	nes fi bè lówó, sewel syu	damít na pang-ilálim	karsonsilyo
chemise	kmisun, slé	kamisón	kamison
panties	sewel syu	salawál, pánti	panti karsonsilyo

half slip	kmisun ukol	nagwás, hap slíp	nagwas
socks	medyas	médyas	midyas
wear	leseke	suót	su-ot, suksok, sul-ob
put on clothes	lemsek nes	mag- +item to be worn	isol-ob, isuksok
take off clothes	mlus nes, mkó nes	maghubád, mag- alís <u>or</u> mag- +item to be taken off	ubahon
diaper	sofut ngà	lampín	lampin
tear, rip	ksē, któ	púnit, sîrà	gisi
<u>care of clothing</u>	kehegifat kem nes	pangangalaga	ang pagtatak sang bayò
to sew	tenbé	manahî	tahi-on
needle	dalum	karáyom	dagum
thread	tnikel	panahî	hilo
thimble	suub tdok	didál	didal
safety pin	abat sual	aspilé	sibit, yanu
button	tembuku	butónes	butonis

tape measure	btes bè ketbé	medída	tipmisure
wash clothes	mfuk	maglabá	laba
to wring clothes, etc.	hniles	magpigâ	puga-on
hang up, dry	hmólós	magpatuyô, patuyufn	halay
put on hangers	sdang, tléwéng	ihánger	ihanger
<u>personal</u> <u>adornment</u>	kmò kehtilob lówó	ang mga dagdag	ang mga huluyason
hat	sloung	sumbréro, sambalílo	kalô
ribbon	bkes wek	láso	laso
comb	swat	sukláy	husay
to comb one's hair	semwat	magsukláy	maghusay, husayon
fine tooth comb	swat lemnek nihihen	súyod	suyod, sugkay
ear ring	tdé	arílyos, híkaw	aritos
ring	tising	singsing	singsing
bracelet	blusû	pulséras	pulsiras

necklace	lieg	kuwintás	kulintas
belt	hilet	sinturón	paha
shoe	tlumfà	sapátos	sapatos
shoelace	fét tlumfà	táli ng sapátos	higot sang sapatos
to shine shoe	hsilà tlumfà	magbitón, bitunín	magpahining sang sapatos, limpia botas
slipper	snilas	tsinélas	tsinilas
nail cutter	kó tnugu	panghinukó	inog panghinguko
to cut nails	kenleng tnugu	maghinukó	manghinguko
toothpick	dù tingù	pantingá, palíto	palito

Buildings and Furnishings
Kem Gund ne Kem Ngom Gund
Mga Gusali at Kasangkapan
Ang Balay Kag Kagamitan

<u>house</u>	gund	báhay	balay
house in field	gund bè tniba, lowig	kúbo	payag, kamalig

thatch	kolon	páwid, kúgon	kugon, nipa
guard house	gunù mentey, angat	báhay-bantáy	balay sang manog bantay
room, bedroom	dfél, dfél gunu tungô	kuwárto, silíð-tulugán	kwartong tulologan, sulod tulologan
living room	gunu hyón tau mógów, desyung	sálas	salas
dining room	gunu gel mken	kumedór	kumedor
kitchen	gunu gel mò ken, kohù	kusínà	kusina
bathroom	gunu gel dyo	bányo	banyo
toilet	klosit	kasílyas	kasilyas
outhouse (rear of barrio house for wash- ing and for storage of water)	yem gunu gel mfuk	batalán	pantao
roof	ketef	bubóng, atíp	atop, bubong
rafter	tud ketef	kílo	tukod, para sa bubong
ceiling	laan ketef	kísamé	kisami
wall	beng	dingdíng	dingding

post, pillar	hehek	halígl	haligi
post, support	tud gunù	túkod	tukod
floor	seel	sahíg	salog
floor joist	seel bengkna1	sulíras	suliras
doorway	bak dól	pintô	gan ha-an
door	bak tikeb	pintoan	puertahan
closed	tnikeb	sará, sarádo	sirado
open	lenkà, lenungkà	bukás	abri, bukas
key	kunsî	súsi	susi, yabi
window	tembô beng	bintánà	bintana
ladder, stairway	slikan, aut (notched pole)	hagdán, hagdánan	hagdanan
porch, veranda	gunù henos	balkón	balkon
fence	labat	bákod	finsa, kudal
front yard	te klósól bè bak sut	harapán	ugsaran
back yard	te klósól bè kwang gunù	likúran	sa likod sang balay
surrounding	hilol gunù	palígid	palibot

upstairs	eta	itaás	sa ibabaw sang balay
downstairs	elaan	sílong, ibabâ	sa sílong, sa idalum
<u>carpentry</u> <u>tools</u>	kem kimu gel mò ḡunù	mga kagamitan sa pagaanluwagi	ang gamit pamanday
plane	suk hló kfal	katám	sapiyo
hammer	bakbak	martilyo	martilyo
saw	legadì	lagári	lagari
file	limbas	kíkil	mapino nga lagari
to sharpen	lenimbás, néhék	hásà	baidan
drill	kimu gel sol koyu	baréna	barina
chisel	tigib	paít	tigib
axe	byung	palakól	wasay
pick	okol	dáras	piko
hatchet	asay	palatáw, putháw	palakol

pen knife	suk sulék, suk hulék	laséta	lansitas
blade	bak suk	talím	talum
sheath	lumak	kalúban	tagub
<u>furniture</u>	kem ngom lem gunù	kasangkápan sa báhay, muwébles	kasangkapan sang balay, mueblis
table	lemisa	mésa	lamisa
desk	lemisa gunu gel smulat	mésang sulatán	lamisa sululatan
bench	bangkù tahà	bángkò	bangko
chair	bangkù	sílya	siya
stool	bangkù legiling laen dù gunù hegléd du	bankítò	diotay nga bangko, bangkito
sofa, couch	bangkù minog	sopá	sopa
trunk	slungan	baúl	baul, kaban
shelf	hlantas	istánte, sálansánan	istante
bed	katdi	káma, higáan	katri

<u>home articles</u>	kem kimu lem gunù	mga kagamitang pambahay	gamit sa balay
mat	igam	banìg	banig
mattress	tilam	kutsón	kurtson
sheet, blanket	kumù	kúmot	habol
blanket	kumù	blángket	habol
pillow	kama	únan	ulunan
pillow case	funda kama, sofut kama	pundá	punda
to make bed	hemtifes katdi, lenulun igam	magligpít ng hinigán	maghimos sang katri
towel	kayab	tuwálya	twalya
rag	tedafu	basáhan, pámahirán	trapo para pamahid
bolo	bangkung	iták	binangon
chopping board	tólón	tadtáran	tapalan
wash tub	langgana bong	banyéra	banyo
sink	gunù molob	labábo	lababo
bucket	timbà	timbâ	timba
duster	ifu kfung	pamaspás, pamúnas	trapo sa ya-ok

flat iron	flansa	plántsa	plansa
coconut husk	bunut lefò, ugud seel	bunót	bunot
to skate	mugud seel, hsilà seel	magbunót	lampaso

Livelihood

Kebel Tau Klowil

Hanap Buhay

Ang Pangita

<u>farming</u>	bè kmò hulu	pagsasáka, agrikultura, pagbubúkid	panguma
clearing, field, farm	tniba, tmiba	kaíngin, sakáhan	kainginon
to cultivate land	mò nmò bè tonok, dmadu	magsáka, maglináng	kultibaron
to let land for hire for cultivation	hmò bè tau	magpaarénda, magpaaryéndo	aryiendo
plow	dadu, dmadu	aráro	arado
harrow	kadas, kmadas	súyod	karas

<u>gardening</u>	mò galdin	hardín, hálanan	hardinon
garden	galdin	maghaláman	hardin
weed	kluon	damó	hilamon
to pull weeds	kemlo	magbúnot ng damó, maggamáas, maggahók	manghilamon
to plant	mulu hulu	magtaním	magtanum
<u>rice</u>	halay	áni, pálay	humay
to harvest	muta	mag-áni	mag-ani
husks	kulit, ubek	talúpak, úpak	labhang
to pound rice	mdek halay	magbayó ng pálay	bayhon mo ang humay
pestle	dek	hálo, pambayó	hal-u, hal-o
mortar	sung	lusóng	lusong
winnow	tmeef	magtahíp	tahop
to winnow	sméél, sminsig	bithayín, magbithay	ayag
to trash	kmusu	_____	linason

<u>planting tools</u>	kem kinu mò tniba	kasangkapan	gamit para sa tanum
dibble stick	ehek	túlos	mataliwis nga lipak
pick	okol	píko	piko
shovel	fala	pála	pala
rake	kambang	kalaykáy	rik
scythe, sickel	galab	kárit	galab
tractor	tdak dmadu	traktóra	tractora
<u>fishing</u>	mebel utón él, dmulé, hmuket	pangingisdâ	pangisda, managat
fish	utón él	isdâ	isdâ
fishy smell	boo nél utón él, mnél	malansá	malangsa
fish bone	tiol utón él	tiník ng isdâ	bukog sang isdâ
to scoop up fish	mkuf utón él, smalaf	sumálok ng isdâ	salapon ang isdâ maghakop sang isdâ, panikop
fish trap made of split bamboo	bu	salakáb	tangob

to trap fish	mnak bu, mnigef	manalakáb, manghuli ng isdā	panangob sang isdā, dakpon ang isdā
fish hook (a big long hook)	dulé	kawíl	mamonit, bunit
fishing tackle, line	ngom dmulé, fét dulé	bingwít, pamingwít	higot sang bunit, hilo pang higot
fish net	salaf	lambát	salap, sapyod
fish bait	fan, fan dulé	páin	pa-on
<u>teaching</u>	ktolok	pagtutúrd	tudlō
to teach	tmolok	magtúrd	magtudlō
to learn	dmalang	matúto	magtu-on
to study	hemnagi	mag-áral	magtu-on
lesson	mò hennagi	liksiyón, aralín	tulun-an
to read	semfala	bumása	magbasa
to write	smulat	sumúlat	magsulat
to count	msó	bumílang	magisip
letter	betek	létra, títik	litra
paper	klatas	papél	papil

pencil	tinsil	lápís	lapis
book	bok	libró, aklát	libro
blackboard	gunû smulat	pisára	sululatan, blackboard
chalk	tsok	tísà	iso
eraser	ifu gunû smulat	pamburá	inogpanas
<u>weaving</u>	nes newel	paghahábi	habol
to weave (to form threads into a fabric)	mewel	maghábi, humábi	maghabol
loom	sgaan	habihán, panghábi	hablon
thread	kdungon, tnikel	sinúlíd, panahí	hilo
a coarse weave	mewel lembóból	magaspáng na hábi	mabahon nga paghabol
<u>basketry</u>	kónóm	paglala	lala
to form strips, reeds, or the like into some thing	mónóm	maglála, lumála	maglala, lalahon

basket	leban, abî	básket, buslô	baskit, alat
back basket	leban (small), abî (large)	takúyan	baskit nga may tikod
a round shallow basket	tfuul	bákol	manipolon nga baskit alat
a deep wide- mouthed basket	tlubung	tiklís, káing	ka-ing
a small basket used by fisher- men	bnuun	pángnan	libon
a large deep basket used for vegetables especially in marketing	kalat	buslô	alat, baskit
basket for shaking and cleaning rice	teef, bigu	biláo	kalalaw
to carry (basket)	nwit (bring, take)	magdalá	dalhon, magdala
	nbô (on back)	_____	pas-an
	kmayang (in hand by strap)	bitbit	bitbiton

reed	naf, litok	tambô	tabon-ak
rattan	luos	uwáy	uway
to scrape (bamboo)	mki	magkâyas ng kawáyan	kiskis
to split	semdoli	magbiyák	piyakon
<u>storekeeping</u>	tmindà	pagtitindá	pagtienda
store	tindà	tindáhan	tindahan
owner of the store	tau fun tindà	may-árl ng tindáhan	ang tag-iya sang tindahan
<u>hunting</u>	dmulok	pamamaríl, pangangáso	panalap pangayam
trap	holot, alu, hngalaf	bítag, síld	pa-onon, si-odon
decoy	fan	páin	patalang
prey	tawan	háyo na sisiláin	paon
arrow	hanak	palasô, túnod	panà
bow	boho	búsog	baslay
bow and arrow	boho ne hanak	pánà	baslay kag panà

spear	buyus	_____	bangkaw
to pierce	ndek, tenbek	maglagós, tumúsok	tuslokon, sunggabon
to shoot (gun)	tminggal	mamaríl	tirohon
to shoot (arrow)	gemtì	mamána	pana-on
gun	snafang	baríl	pusil, rebolber, hinanginban

Motion

Kmò Kekdol

Kilos at Galaw

Ang Pagholag

<u>motion</u>	kekdol	kílos, galáw	maghulag
stand up	mdà	tumayô	magtindog
stretch oneself	hnut	umúnat	magunat
stretch out hand	bemtól sigel	umínat mag-inát	mag-untay, sang kamot
to lie down	hlilil, masà	humigá	maghilay-hilay, higdà
to lie on back	hlékê	tumiháyà	magkayà

to lie on side	hetkilil	tumagilid	maghigdà sa kilid, magtakilid
to lie on stomach	lemfen	dumapâ	maghapa
to kneel down	mtud bukol	lumuhód	magluhod ¹
to jump (in place)	hkak, htót	lumuksó	maglumpat, tumbô
to jump (from a high place)	kmó	tumalân	maglukso sing mata-as
to squat	myón lengótót	tumuwád	magkatin-katin
to turn	beklil	umíkot	magliso, lisô
to go	mógów	pumuntá	maglakat
to come, arrive	kól, sut	dumatíng	naka-abot
to return home	mulék	umuwî	mapauli
to walk	tmonok	lumákad	malakat
to set out	lemwót	lumákad	halin
to step over	lenafang	yapákan, yumápak	laktawon
to step aside	semyat	tumabí, humábì	magpahigad
to step back	hudul	umúrong	mag-isol
to step in	husek	pumasok	sulod, mag-sulod

to step out, get out	hewà, mdó	lumabas	mag-gowa
stumble	gesnud, gesligot	matísod, matapilók	nasandad
fall over	tlokob	mádapá	nadusmò, nahulog
toward	ebè	patúngo	pakadto, gapakari
to approach	hloni, mógów ebè, mógów etu	lumápit	nagapalapit
to meet someone on the way	geslong	salúbong	sumalangay
to meet at an appointed place	seslong	magkíta	sugata-on
to visit	lawà, nauy	dumálaw	magdu-aw
to enter, go in	husek, mógów elemen	pumások	magsulod
go out	hewà	lumabás	mag-gowa
to drive out animal	hlikò, lo	magtabóy, itabóy	tabogon
to drive out person	hdó, lo	palayásin	palayason, pahalinon
to return	hulék	humalík, magbalík	pabalikon

to lead	malak	mangúna	mag-una, magiya
go first	gna	magpáuná, umúna	u-na
go last	huli	magpáhulí	ulihi
leave	lemwót	umalís	halin
to run	mlóy	tumakbó	magdalagan
to chase	ktes	humábol habúlin	lagsón, agsón
race	skuya, sgés	karóra, takbúhan, pátulinán	palumba
fast, quickly	metlasik	mabilís, madalí	dali, dasig, pas-pas
slow	ganag	mabágal	mahinay, maluyô
stop	teflok, tefnò, hetengen mdà	tumígil	pundo, untat
to play	sefewa	maglarô	maghampang
to climb	mkaf	umakyát	magsakà
to go up	motun eta	tumaás	pasakà paibabaw
to raise up	nahun, nkay	itaás	ipataas
go down	kmolos, mnaul elaan	bumabâ	ipanubô, panaog

to move, trasfer	nili, mili	lumípat	isaylo, halinon
to by-pass	semyat	lumígoy	maglabay
to pass by	mius, miwes	pagdadaan	mag-agi
to stop by	slob	daanan	mag-hapit
to lean against	hegléd	humílig	magsandig
to wave hand	dmiwel hólól	kumawáy	mamay-paypay
to raise eyebrow	kemmót	kindát	mag-pangilay
to wink	heknit	_____	mag-pamisok
to nod (shake head up and down)	kmotuk	tumangô	magtangô
to shake head sideways	hising	umilíng	mag-lingo-lingo
to point, show	temdok, hton	itúrò	magtodlô
to beckon	kmobil	_____	mag-sinyas, paypay
<u>carrying</u>	kwit nwit	págdadalá	nagadala
hold	nogot, nkem	háwak	gauyat
carry with hand	kayang, kulóng	bitbít, dalá	nabitbit sang kamot

carry on shoulder	slibay, slé, tnihang te abal	balikátin	nagapas-an sa abaga
carry on back	nbô	babahín	na-aba
carry water with a pole	tnihang, tnanggung	balagwít	naga tuwang- tuwang
carry under arm	snufit	kilíkin, kipkipín	sipiton
carry child on back	nbô	pasán	napa-aba
carry child on hip	slé	kílik	ipasalika
carry someone in arms	smiwi	pangkuhín	kugos
embrace	lenkef	yakápin	kupô, hakos, haksanay
to lead by the hand	nalak	akáyin	uyatan sa kamot, guyod
drag	dyol	kaládkarín	goyod
draw, pull	keteng	kabígin, hatákin	butong
<u>hitting</u>	mò kehsidek tau	pagtama	ang pagigô
punish	tnafak	parusáhan	pina
punch	suntut	suntók, sapók	sumbag

whip	nfes	palúin	hampak, lapdos, bonal
pound with stick	bnogul	haplít, hampás	bonalan sang lipak, hampas, lapdos
slap	tfê, dofi	sampál	tampà
hit the nape of neck	tódô te studun	batúkan	hampak sa tangkogô
hit the back	tódô te kwang	dágok, dagúkan	hampak sa likod
<u>to give</u>	bemlay	magbigáy	maghatag
to give thanks	bemlay slamat	magpasalámat	magpasalamat
to say thank you	koduhem (sg.) du, kodu ye (pl.) du	_____	salamat
to offer with hand	mogu	maghandóg, mag-alók	magtanyag
to share	seblay	tumúlong, magpabaláto	magpakibahin, magbahin-bahin, maghatag
to divide	mólól	magbahági, maghátì	partida, tungâ-on
lend	hendóm	magpahirám	pahulam

borrow	mdóm	humirám, manghirám	maghulam
take to	nwit ebè	dalhín (dalá)	dal-on
take from	nwa gu bè	kúnin (kúha)	kuha-on
seize, grab	nalaw, skot	agáwin, sunggabán	agaw
look for	mebel, hmebel	humánap	pangita
lose	lana, lemana	mawalâ	nadula
put, place	hsû, hnû	maglagây, ilagây	ibutang
receive, accept	hemmóyô	tanggáp	baton
to throw	tudà	maghágis	ihaboy
to throw away	bot	magtápon	ipilak
<u>to tie, fasten</u> or bind with a rope	benkes, senfutus, nked	magtálii, gapúsin gumápos	ihigot gaposon sang lubid
string, cord	fét	tálii	higot
rope	tébéd	lúbid	lubid
break a tie, rope	hto	nalagót	bugtô-on, utdon
untie	nból, kó bkesen	magkalág, kalagín	hubad

<u>transportation</u>	ksakay ne kógów	transportasyon	ang salakyan
vehicle	tdak	sasakyán, behíkuló	salakyan
bicycle	kudà tók	bisekléta	bisiklita
tricycle	tdisikel	tráysikél	trisikol
motorcycle	kudà tók mluk	motorsíklo	motorsiklo
car	utu	kótsc	kutsi, auto
push cart, cart drawn by a carabao or cow	klitun	karitón	karito
sledge	kdusa	parágos	karosa
airplane	ówóng mýóng	eropláno	iroplano
jeepney	dyip	dyip	dyip
truck	tdak	trak	trak
get in	smakay	sumakáy	magsakay
get off	kmó, mnaul	ibís, babá, lapág	mag-pana-og
gasoline	slina	gasolína	gasolina
oil	hnolo	langís	lana

road, trail, path	lan	daán	dalan
street	lan	kálye, daán	kalyé
intersection	syat lan	krósing, pinágkurusán, sangándaán	gin-sang-an
bridge	kitay	tuláy	taytay
fare	sukéy bè' lan	úpa	pliti
<u>navigation</u>	kógów te é1	ang sasakyan sa tubig	salakyan sa tubig
ship	kafal	bapór, bárko	bapor, barko
ocean	mohin	dágat	dagat
boat	ówóng te é1	hangkâ	bangkâ, baroto
anchor	kebeng skét ówóng	ángkla	angkla
oar	kwa	gáod, panggáod	bugsay
row	kemwa	gumáod	magbugsay
dock	gunù dmuung	piyér, pantalán, daúngan	pantalan
to bring a ship to dock	dmuung	dumáong	magdungka

Economics
 Kmò Kewót Udél Swa
 Ekonomiyá
 Ekonomika

<u>possessions</u>	kem kimu	ari-arian	ang mangad
property	kimu	pag-aári	propriedad
house	gunù	báhay	balay
lot	tonok	lúpà	loti
jewelry	ngom mò hekluun libun	aláhas	alahas
farm land	tonok gunu mò hulu	sakahán, hayúpan	ulomahan
business	nmò, swa	negósyo	negosyo
<u>commerce</u>	kmò khógów udél swa	pangangalâkal	negosyo, komersyo
buy	bemli	bumilí	bakal
shop	tindà	mamilí	tienda
sell	hbalù, hebli	magbilí	baligya

trade	swa	pakikipag- kálakalán	baylohanay
money	filak	péra	kwarta
peso	sótu filak	píso	piso
centavo	slad	séntimó	sintimos
market	fedyan	paléngke	tiendahan
fixed price	tahu btesen, là gehni du	tapát na	tapat na, amo gid na ang prisyo
to bargain	gehni	táwad	ayû
price	btesen	présyo	bili
expensive	mebtes	mahál	mahal
cheap	glaan btesen	múra	barato
debt	utóng, bayad	utang	utang
payment	bayad	báyad, kabayarán	bayadbayad
interest	ngaen	túbò	ang sakâ
profit	gnansya, gwa du	propita	ginansia
usury	ngaen uléhen	lábis na pagpapatúbò	alili, saka-an
deposit	fundu, teken	depósito, náunang-báyad	itagô, diposito

rent	tung, dóm	úpa	arkila
to steal	mnagaw	magnákaw	kawaton
pilfer	mnagaw semginut	mangúpít	pangagaw, pangawat
counterfeit	mtung lilung	palsipikádo, huwád	palsipikado
auction	hembalû mgad mudél	subásta	subasta

Nation and Government

Kmò Kbenwu ne Yó Kem Mogot Benwu

Bansâ at Pamahalaan

Nasyon Kag Gobyerno

<u>geographical</u>	bè kbenwu	sangoy panteritoryo	geograpiko
barrio	badyo	báryo, búkid	baryo
town	benwu	báyan	banwa
city	benwu bong	siyudád, lunsód	siyudad
island	hungul hnilol mohin	ís-la, pulò	isla, pulò
district	ólól lem sotu benwu	purók, distríto	purok, distrito

country, nation	benwu	bansâ	nasyon
<u>officials</u>	bè yó kem malak	mga pulitiko	ofiscialio
president, head	tau gunu kmulu	pangúlo	pangulo
king	tau geta	hári	hari
rule, govern	mogot, kmamal	maghári , pámahalaán, pamunúan	gahum
governor	gebnol	gubernadór	gubernador
representative	dung lówó	kinatawán	reprisentante
barrio captain	kefitan bè badyo	kapitán ng báryo, kapitan del báryo	kapitan sang baryo
leader	tau fen malak	pinúnò	pangulo, manog- dumala
datu	datù	datò	datô
sultan	slutan	sultán	sultan
administrator	tau malak, tau fen matul	áministradór, tagapamahála	nagadumala, admistrador

<u>law</u>	udin, kiteb	batás	ang sulondan, lay
judge	wis, tau mogot kukum	hukóm	hukom, howis
court	gund skukum	kóрте, hukúman	hukuman, korte
subpoena	tinok des	subpéna, sitasyón	subpina
to file a complaint against someone	kmamo	magsakdál	reklamo
charge	duón, delem	sakdál, hablá	sumbong, ako-sar, pasibandan
try (legal)	kmukum	lumítis, litísin	usisa
sentence	hensalà, kehedeng	hátol, kahatulán, senténsiy	hukman
punishment	tafak	parúsa, kaparusahán	pina
fine	bayad salà, ból salà	multá	multa
jail, prison	kukub	bilanggúan, pírisuhán	bilanguan, prisohan

parole	hewà bede wen udin mung du	paról, pagláyang may pasubalí, paglayang may kundisyon	parol
<u>warfare</u>	kesgida	digmā	hinangiban
war	gida	digmāan, giyéra	gira
fight	sfatay	labanán, áway	away
soldier	sendalû	sundálo	saldado
gun	snafang	baríl	pistola, hinangiban, pusil
grenade	gumba	granáda	granada
shoot	teminggal	magpaputók	tiro
peace	deng sefyu	kapayapaán	kalinong
defeat	là matuen	malúpig, lupígin	nalupig, napierde
win	matû	manálo, mágtagumpáy	da-ug

Space and Time
 Benwu, Kmò Kǒgǒw Kdaw
 Lugar, Dako, at Panahon
 Ang Antod Kag Panahon

<u>place, location</u>	gunun nù	lugar	lugar
distance	klayuk	láyò	distansia, kalayò
far	mayuk	maláyò	malayò
near	moni	malápit	malapit
above	ta, fi ta	itaás	ibabaw
below	laan, fi laan	ibabâ	idalum
before, ahead of	gu laanen, gna	úna, náuuná, bágo	una
in front of a person	desnolu	harapán	sa atubangan
in front of a line	tukô gna	harapán	sa una
in front of something	sentu, sendini	harapán	atubangan
behind, rear	huli, tmodol	likód, hulf	likod

behind something	sentu	likód, huli	sa-unhan
across	fatu, snifal	tapát	tapat, sapiak
between	lem blóng, bè sóól	gitnā, ginígitnā	tungà, sa tungà-tungà
side of something	kilil	tabí, gílíd, tagilíran	kilid
beside	klohok	píling, tabí	kilid
middle, center	gunun sóól	gitnā	tungā
edge, margin, border	sónen, kililen	gílíd	kilid, punta
in, inside	lem lemen	loób	sulod
outside	bè lewà	labás	sagua
top	ta, tukô, tfusù	ibábaw	ibabaw
underside, underneath	snaanen, fi laan, bè sekéen	ilálim	idalum
everywhere	bè klamangen	sa lahát ng dáko	bisan diin lang
end, extreme	tukô, són, hol sónen	dúlo	punta, katapusan

<u>form or shape</u>	mò kmoen	hugis	porma
square	fat sfatà kilil	parisukát, kuwádrádo	kwadrado
round, circle	legiling	bilóg	manipolan, bilog
rectangle	lewu sfatà kilil tmahà	paríhabâ, rektángguló	rektangulo
triangle	tlu sfatà kilil	tátsulók, trayángguló	triyangulo
oblong	lebotù tmahà	bilúhabâ, pahabâ	manipolom nga malabog-labog
<u>measure</u>	btes	súkat	takos
meter	mitdu	métro	mitro
kilometer	kilumitdu	kilométro	kilometro
centimeter	sentimitdu	sentimétro	sentimetro
millimeter	milimitdu	milimétro	milimetro
kilo	kilu	kílo	kilo
fingerspan	sdangaw	dangkál	dangaw
circumference of arm	kbongen sigel	gabrásó	sirkumperinsia
big, large	bong, lembang	malakí	daku

small, little	lēmnek, udi	maliít	diotay, gamay
high, tall (thing)	geta, tahà	mataás	mataas, malabog
low (thing)	glaan	mabábà	manobo
tall, person	tahà	matangkád	mataas
short, person	ukol	pandák	putot
short, thing	ukol	maikli	manobo
wide	lamang	malúwang	malapad
narrow	sikeb	makípot	makitid
deep	ngelem	malálim	madalum
shallow	là ngelemen	manábaw	manabaw
thin, person	lehen	payat	maniwang
thin, thing	lufi	_____	manipis
<u>direction</u>	gunun seblà	panig	ang padulong, derekson
east	dmata kdaw	silángan	sidlangan
west	desdef kdaw	kanlúran	nakatungdan
north	bwak	hilágà	aminhan
south	leged	tímog	bagatnan

downward	elaan	pababâ	paidalum
upward	eta	pataás	paibabaw
upstream	subô	salúnga	nagapataas, satakas
uphill	edta, mneged	salúnga	nagapasakà
downstream	mool, edebwak	palusóng, pababâ	magapaubos
downhill	edlem	pababâ	nagadolhog, saubos
left	ebè iwóng	kaliwâ	wala
right	ebè kwanan	kánan	to-u
<u>traffic</u>	kmò kógów bè lan	trapiko	trapiko
side	kilil lan	tabí	kilid
go	lemwót	lákad, tulóy	lakat
stop	hetengen mdà	tígil, hintô, pára	pundo, para
to turn	beklil	lumikô	maglikô, maglisò
loading	lemulón, hsakay	magsakáy, magkargá	magkarga

unloading	kó lulón, hnaul, hekmó	magdiskargá, magbabâ	magdiskarga
to park	hdà tdak	pumaráda, magparáda	magpara, magparada
parking area	gunu le gei mdà kem tdak	páradahán	paradahan
horn, motor	fěw	busína	busina
to blow horn	hefěw	bumusína	magbusina
distance	klayuk	distánsiyá, láyò	layò, distansia
<u>time</u>	kmò kógów kdaw	panahon	oras
day, sun	kdaw, mata kdaw	óras, panahón áraw	adlaw
sunrise	ksut mata kdaw	pagsíkat ng áraw	gabutlak
dawn	minal mwas	madalíng-aráw, bukáng- liwaywáy	kaagahon
early morning	hanà hol hlafus	umágang-umága	aga-kaayo
morning	hlafus	umága	aga
mid-morning	sóól mneged kdaw	tangháli	ugto

sun in its zenith, noon	gtungu, talak kemdaw	katanghalíang tapát, tangháling tapát	kaugtohon
sunset	mosol kdaw, sedef kdaw	paglubóg ng áraw	ang adlaw gahinonod
dusk	seklewet	takipsílim, dápit-hápon	sirom
afternoon	kimel	hápon	hapon
night	kifu	gabí	gab-i
midnight	sóól buteng	hátinggabí	tungang gab-i
hour	udas	óras	oras
minute	minutu	minúto, saglít	minuto
second	sudof	segúndo	sigundo
clock, watch	ilô kdaw, lilus	reló, orasán	orasan, relo
today	ni kemdaw ni	ngayón	karon
tomorrow	haya	búkas	buwas
day after tomorrow	lewu ni	sa makalawá	sa duha pa ka adlaw, sa madason pa gid nga adlaw
yesterday	ekimel	kahápon	kahapon
day before yesterday	ekuloy, lewu butengen ni	kamakalawá	sang isa ka adlaw

each day	ket kdaw	báwat áraw	isa adlaw
all day	seflós kdaw, lenulus kdaw	maghápon, buóng áraw	bilog nga adlaw
everyday	ket haya	aráw-aráw	adlaw-adlaw
week	sotu fedyan	linggó	simana
when?	kilón de	kailán	san-o
long ago	tehe yu ekni	noóng áraw, noóng únang panahón, noóng matagál na	sang una pa sadto pa nga adlaw
how long ago	deng kegenen	ga-anong katagal	ano ka dugay
first	gna, teganay, tanay	úna	una, primero
formerly	tehe yu ekni, gnan, ekni	dáti, noóng úna, dáti-ráti	tung-una pa
now	ni ne, ni kmoen ni	ngayón	karon
just now	hanà ni	ngayón lang, ngayón ngayón lang, ngangayón	bag-o lang gid, subong gid
in a moment	sulék duen he, là legenen	sa isáng sandalî/igláp	diotay nga tinion
always	tendo, sal, gel, seflós	lági	permi, sigi

after (the passing of time)	timbow, tikóng	pagkaraán	sang nagligad
afterwards	kogolen, sok deng	pagkatápos	pagkatapos
immediately	kendel	agád, kaagád, agád-agád	karon gid
eventually	angat	maláo't madalî	sa mahinay-hinay, sa inanay
often	ket kiwól, gel, klet	malímit	sigi, permi
seldom	geblóng	bihíra	indi sigi-sigi, indi permi, kun san-o lang
early	gu lannen, là gtufien	maága	maaga pa
later touay	kdeng he, sulék duen	hulí, maya-maya	karon lang, dugay-dugay
earlier today	eginu	temprano	temprano
quickly	tlasik, heslò	madalî, mabilís	sa madali, sa indi madugay
hurry	géhél	mágmadalî, mág-apurá	dalion, paspas

<u>days of week</u>	yó kem kdaw	mga aráw	ngalang sang mga adlaw
Sunday	Akad	Linggó	Domingo
Monday	Lunis	Lúnes	Lunis
Tuesday	Maltis	Martés	Martis
Wednesday	Melkulis	Miyérkolés	Merykulis
Thursday	Wibis	Huwébes	Huebes
Friday	Belnis	Biyernés	Bernes
Saturday	Sebadu	Sábadó	Sabado
first day	tanay kdaw	únang áraw, a-priméro	una nga adlaw, premiro nga adlaw
second day	glewuhén kdaw	ikalawáng áraw	ika duha nga adlaw
month, moon	bulón	buwán	bulan
this month	ni bulón ni	buwáng kasalukúyan, itóng buwáng itó	ini nga bulan
end of the month	kdeng bulón	(sa) katapusán	katapusan bulan
next month	bulón huli, bulón sut	sa isáng buwán	sa madason nga bulan

<u>months</u>	yó kem bulón	mga buwán	mga bulan
January	Inidu	Enéro	Enero
February	Feblidu	Pebréro	Febrero
March	Malsu	Marsó	Marso
April	Abdil	Abríl	Abril
May	Mayu	Máyo	Mayo
June	Hunyu	Húnyo	Junio
July	Hulyu	Húlyo	Julio
August	Agustu	Agósto	Agosto
September	Sétimbdi	Septiyembre	Septembre
October	Oktubdi	Oktúbre	Oktobre
November	Nebembdi	Nobiyembre	Nobembre
December	Desembdi	Disyembre	Desembre
new moon	lomi bulón	bágong buwán	bagong bulan
first quarter of the moon	tanay ksut bulón	palakí ang buwán	primerong kwarto
last quarter of the moon	són kegfan bulón	paliít/papatáy ang buwán	katapusan kwarto
full moon	hileng	kabilúgan ng buwán	ugsud

year	halay	taón	tuig
this year	nim halay ni	taóng kasalukúyan, itóng taóng itó	ini nga tuig
last year	halay gna	noóng isáng taón	sang una nga tuig
next year	halay sut, halay huli	sa isáng taón	madason tuig

Quantity and Number

Kbongen ne Kwenen

Dami at Bilang

Ang Kadamo kag Numero

<u>quantity</u>	kbongen	pandama	kadamo-on
many, much	wadag, wen	marámi	marami, madamo
few, little	là wenen, udí	kauntí	gamay, diotay
how much	hilu blihen, hilu btesen	magkáno, guanó	pila

how many	hilu kwenen	ilán	pila
all	kdéen, msulék	lahát	tanán
part, fraction	dumuhén	bahági	isa ka parti
group	bung	grúpo, pangkát	tumpok, kabon, grupo
every	ket	báwa't	tagisa-isa
more than	mukas	higít sa, mas	sobra
dozen	sfold lewu	doséna	dosena
less, lack	là gefeten, là kóyówen	kúlang	kulang
how many times	hilu dulék	iláng bésés	pila kabisis
<u>number</u>	kwenen	bílang	numero
count, number	msó, lemilu	bílang	isip
half	sóól	kalahátì	tunga
one	sotu	isá	isa
two	lewo	dalawá	duha
three	tlu	tatló	tatlo
four	fat	ápat	apat
five	limu	limá	lima

six	nem	ánim	anum
seven	hitu	pitó	pitu
eight	wolu	waló	walo
nine	syóm	siyám	siyam
ten	sfolò	sampû	napulò
eleven-nineteen	sfolò + lemilu	labíng + the unit number	napulog isa, etc.
hundred	lematu	daán	isa kagatus
thousand	lemibu	líbo	isa kalibo
ten thousand	sfolò libu	laksâ	napulo kalibo
million	sotu kati	milyón, ángaw	milyon
sequence, order	kestodol lemilu	iká + unit number	pasunod sang numero
add	kesetnù, setnù	magdagdag, pagsamáhin	dugang
subtract	kekó, kó	magbáwas	koha
multiply	kessulit	magmultipliká	multiplikason
divide in two	hensóól	hàtì	tunga-on
divide among many	nóólól	bahági	bahinon
sum, total	kdéén deng setnù	kabuuán, totál, sùma	ang kabilogan, suma

once	tek sulék	mínsan	kun kaísa
approximately	dô, málù, móyón	humigít- kumúlang	siguro

Sense perceptions

Kmò Kehegnóm

Pandama

Ang Kilala

<u>sense of sight</u>	ketngel, kton	paningín	panulok, panan-aw
see, perceive	ton, mton, ketngel du	makakíta, mámulat	pagtanaw, talupangud
look at	temngel, hemklol, ménég	tumingín, tingnán	pagtulok
look around	temngel hmilol	tumingín sa palígid	tolok palibot
look yonder	temngel etuu	tumanáw	tolok sa malayo
look for	mebel, hmebel	humánap, maghanáp	panulok sa, pangita
open eyes	mukat mata	mulát	muklat

close eyes	hidong	pikít	piyong
see clearly	tikaw ketngel	nakakakíta nang malínaw	matin-aw ang panulok
cross-eyed	kélé	dulíng	libat
blurred	kmefen, lemobun	malábò	malubag
blind	butô	bulág	bulag
<u>colors</u>	kem betek	kulay	kolar
white	bukay	putí	puti
black	hitem	itím	itum
grey	kobu	kúlay-abó	abo-abohon
brown	bulow	kúlay-kapé, kayumanggí	kape-kayumangí
red	hulô	pulá	pula
yellow	mélél	diláw	kanario
green	lemnaw	bérde, luntían	berde
blue	lemnaw	asúl, bugháw	asul

<u>smell</u>	boo	amóy	singhut
sense of smell	kungef boo	pangamóy	pagsinghut
fragrant	tilob boohen	mabangó	mahamot
smelly	moo	nangángamóy	naga pangamyon, bahò
stink	sidek boohen	mabáhò	mabahò
rancid	boo mnél	antá	mapan-os
<u>sense of taste</u>	hemgnóm nóm	panlása	ang damil
taste	nóm	lása	damil, tilaw
tasteless	laen dù nómén	waláng lása, matabáng	wala damil, malas-ay
bad taste	sidek nómén	masamáng lása	malain ang damil
delicious	mnóm, tey mnóm	masaráp	manamit
salty	héét kahí	maálat	maasin, parat
sweet	mi	matamís	matam-is
hot, peppery	des mala	maangháng	makahang
bitter	héét	mapaít	mapait
sour	msom	maásim	maaslum
puckery	hled	_____	ma-aplod

<u>sense of hearing</u>	khungol uni	pandiníg	ang pamati-an
deaf	bokong	bingí	bungol
hear	mungol	márinig	bati-an
listen	hnungol	makiníg	pamati
obey	nimón, lolò	sumunód	tuman, sunod
believe	hentahu	maniwála, manámpalatáya, manálig	nagpati, nagto-o
<u>touch</u>	ndà, nogot	hípò	tandog, hikap
numb	hilon	manhíd, waláng pakiramdám	indi maka batyag, binhod, nagabinhod
rough	milóng	magaspáng, maligasgás	magaras
soft, tender	lemek, minog	malambót	humok, malum-ok
tough, hard	mnemet, mgel	matigás	matig-a
stiff	tudel	matigás	matiskog
smooth	mlo	makínis	mapino
slimy	medel	madulás, malandás	madanlog

Mental Processes

Kmò Kehedem

Pag-iisip

Ang Pagdumdum

<u>thinking</u>	kehedem	kaisipan	panghuna-huna
think	hendem	mag-isíp	panumdum, isip, hunâ hunâ
understand	tngón, glileb	pang-unáwà, pagkaunáwà	pagintiendi, pagpa-athag
know	knalam	alam	hibalo
know how	hulung	marúnong	mahibalo
clever, smart	hulung matul	matalíno	maalam, alisto
a clear state of mind	tikaw kehedem	baít	alisto
common sense	hulung hedem	sentído kumón	sentido kumon
discernment	hulung milô	mauug nayan	may kaalam, pagkilala
meaning	lanan, tennefen	kahulugán, diwà	kahulugan
guess	temsob, tnódô	manghúlà	pakton, pakot

recognize	dilô	mákilála	nakilala
wise	temngón, mutek, hulung	marúnong, pantás	maalam, may utok
dumb	là temngónen, là hulung hedem	bóbo	bugok, mang-ngô
crazy	lengel mata, nungel	luku-luko/ luka-luká, sirâ ang ulo, nasisiraán ng baít	luka-luka, bu-ang, tunto
forget	klifót, kmifót	makalímot	nalipat
remember	ghedem, gtulón bè nawa, gbel bè nawa	máalaála	dumduman
<u>emotions</u>	kmò kegnóm	damdámin	balatyagon
good	hyu	mabúti, mahúsay, magalíng	maayo
very good	tey hyu	nápakabúti	maayo gid
contented	gsengel nawa	masiyahán	nabusog, kontenti, tamà, husto
not good, bad	là hyu, sidek	hindi mabúti, masamá	malain

want, like	móyô	gustó, íbig	luyag, gusto
not want	kenbê, là móyôen	hindí gustó/ íbig, áyaw	indi maluyag
happy, gay	hligal, lingas	masayá, maligáya, natútuwâ, nalúlugód	malipayon, manaya naya
feeling (physical)	kegnóm, gemnóm	pakiramdám	pamatyag
feeling (moral)	kehedem, nawa	damdámin	pamatyagon
appreciation	kdóyón, ksalù	págpapahalagá	dayahon
to feel; understand	hen-gnóm, tngón	dumamá, mádamá, máramdamán	maintiendehon
without feeling	laen nawahen	waláng pakiramdám	wala balatyagon
smile	gemé	ngitî	yuhum
laugh	kmuli	táwa	kadlaw
sad	hebang nawa	malungkót	nasubo
cry, weep (with or without tears)	mkik	umiyák, tumángis	hibl
cry (with tears)	lemwok	lumúhà	luhà

astonished, surprised	tenga	nabiglâ, nagúlat	natingala
startled	ketut	nagulat	kibut
marvel	hentaw	humánga	natingala, tamhaga
love	kbong nawa	umíbig, umírog, magmahá!l, gumíliw	gugma
lonely, to miss someone	hahò	hinahanáp- hánap	nahidlaw
hate, loathe	kutó nawa	poót, kasuklamán	kuntra
help, assist	tóbóng	tumúlong	bulig
save, rescue	lenwà	magligtás	luwason
pity	knodu	maáwà, áwà, habág	naloy-oy
angry	lembut	galít	akig
tear, general	tafa nawa	tákot, sindák	hadlok
fear with worry	lenungun nawa	pangambá	magkahadlok, kabalakahan
fear (terrified)	likò	sindák	hinadlokán, hadlok
worry	munu nawa	kabalisahán	kalisod, balaka

dare	benlét	nangahás	makahas
brave, courageous	lóbō	matápang	maisog
bold	lóbō	matápang, malakás ang loób, waláng gúlat	maisog
bashful	myak gu lem	mahiyáin	maholoy-on
lazy	mduk	tamád	tamad
embarrassed	myak	nahíyâ	nahuy-an
<u>evaluations</u>	mò kmò ketnef	tatasahan	ang pagbantà
satisfactory	hyu, geblà	nakasisiyá, kasiyásiyá	maayo gid
moral	hyu, tedeng	mabúti	moral
immoral	là tedengen, sidek kmò	masamâ, mahálay, malaswâ, salaúlà	immoral
fortunate	mungkul, hyu bagì	mapálad, masuwerte	mapalaron, may swerte
by chance	geslaen	nagkátaón lang	nalagpatan

right, correct	tódô	támà, tumpák	husto, matarung
not right	là tódóen, sàlà	hindi támà/ tumpák, malí	indi támà, indi husto
true	tahu	totoó, túnay	husto, mato-od
false	kéng	malí, sàlà, hindi totoó/ támà	butig
two-faced	kaan lafinen	dóble-kára, traidór	traidor, duha guya
refuse	kenbê	pahindián, tanggián	nagpangidi
choose	nélók	pumíli, mamíli	pili
<u>state, condition</u>	mò kmoen	kalagayan	kahimtangan
dry	mékéng, kti	tuyô	mala
wet	héfê	basà	basà
firm, stable	mbegel, gsalig, là sliwohen	matatág	masaligan, indi mati-ong, malig-on, pag-on
coarse	lembang botuen	malakí	mabahol
fine	lemnek botuen	píno	pino

irregular, uneven	sigol, là sengeden	lubák-lubák, likú-likô, hindí pantáy bakú-bakô, uká-ukâ	kodol-kodol
wrinkled	seblisuk	_____	kunot
clean	mólôs	malínis	matinlò
dirty	nusing	marumí	maghigkô
filthy	tétê, alí nusing	_____	bolingong
same	senged	parého	pareho
same, as	senged, hanged, lumun ke	katúlad, túlad	pareihas sang
different	tólóng, là sengeden	ibá, kaibá	lain sa
still , calm	tinof	tahímik, payápà	kalma, malinong
like this	lumun ni, ni dii	ganitó	subong sini
like that	lumun yó	ganiyán	subong sina
solid	mgel, lebotù, là meélen	buô	bilog

liquid	meól	líkidó, tunáw, lusáw	tunaw
old	tuha, labi, legen	lómă	daan
new	lomi	bágo	bag-o

Social Interaction

Kesetngón Bô Kem Dumu

Pakikisalamuha sa Lipunan

Ang Pagtipon

<u>communication</u>	kmô kesetngón	pakikipag-usap	paghambal
talk	mudél, mon	magsalitâ	hambal
converse	stulón	makipág-úsap	pakig hambal
discuss	semtulón, sentulón	pag-usápan	pakig ba-is
tell	tulón	sabíhin, magsábi	siling
call	tmaba	tumáwag	tawag
command	dók	mag-útos	sugo

announce	mon, tulón, hfunḡol	ipaháyag, ipabatíd, ipaálám	ipabutyag, lawag
repeat	nulit, bud bud	ulítin	liwat
speak, in place of, substitute	dung lówó	makipag-usap para sa/kay + common noun or person's name	nagapakig hambal ako sa ngalan
to defend/speak for a person	mofin	ipagtanggól	naga-apin sa
betray	hekfô	magkánulô	traidor
scold	mólów, bnólów	magmurá, muráhin	akig
whisper	sboyong, muteb	bumulóng	hutik
fluent	tey hulung	matatás magsalitâ	madalas
ask	smólók	magtanóng	pamangkot
request	tinok	makiúsap	paki-
request permission	nbal	pahintúlot	pangayo sing permiso, hanogot
answer	balà	sagót	sabat
decide	nélék, natul	magpasiyá	disision

agree	hen-el, knotuk, umáyon mung		sogot
permit	hlus	permiso, kapahintulután	hanogot
refuse	kenbê, bê	tumanggi, tanggián	pangidi, sikway
thank you	koduhem du	mágpasalámat	salamat
you're welcome	ton du we, omin he	waláng anumán	wala sing ano man
teach	tmolok	magtúro	tudlo
warn	hetngón gna	balaan, bantaán	pa-andam
example	mò hdalang, mò lolò	halimbawa	solondan
tell the truth	tulón ktahuhen	magsábi ng totoó	magsugid sang matuod
lie	tmulón kéng	magsinungalíng, magyabáng	butig
accuse	dnelem, dmuón	magparátang, mag-akusá	akusar
deny	hnalà	magtatwâ, itatwâ	paning-wala
complain	sgil, skuya	magreklámo, magsumbóng, dumaíng	nagsumbong

exaggerate	hbong lob	palakihín, palabísín	sobra nga sugid
tease	modoy, dù, kneyek	magbirô, manlôko	lahog, sunlog
jeer	hemwog, tmondo, hemgnok	manlibák, manuyâ	panghikay
ridicule	semdekà, hemnê	mangutyâ, manuyâ	ya-u-ya-u
curse	hemdwata bak, smafà	sumpaín	pakalain pakamala-ot
blaspheme	mudél sidek ebè Dwata	lapastangánin	pasipala
vulgar	udél là mólósen	bastós, magaspáng ang ugali	bastos
be quiet	hetinof	manahímik	maghipos
noise	uni, hebnes	íngay	gansal
loud speech	udél mgel	malakás	magahod
shout	hetê	humiyáw, sumigáw	singgit
scream	lemangat	tumili	siyagit
commotion	hebnes	magkaguló, mag-ingáy	ginarot, ginahod

stammer	ódô	mautál, magpautál- útal	utol-utol, pitlà
whistle	mnuhul	sípol	panihol
hissing sound, calling one's attention	hemsit	sutsót, pasuwít	panit sit
to blow a whistle	mféw	pumíto	pamito
to call for help	dmawat	magpagibík	pangayo tabang o bulig
<u>values</u>	kem sen-galu tau	mahalagahin	ang gihi sang tao
self-esteem, self-worth, self-respect	tilob kwiten ktauhen	amór própío	may tindog, may kalidad
shame	yak	hiyâ	huyà
cooperation	kestóbóng	bayaníhan	binoligay
field share work	htóbóng, sentóbóng	palúsong	pinta-kasi
go-between	blóng, semblóng	tagapamagítan, tuláy	manog patungà

debt of gratitude	nawa là gbalà du	utang na loób	dakù nga kabalaslan
hospitable	hmódó, hemduf, hyu kmoen bè kem dumuhen	magílaw (may magandáng kaloobán) sa mga panaúhin, bukás ang tahánan sa mga panaúhin	maabi-abihon
gift	basa	regálo	dulot, regalo
<u>ethnic group</u>	kay tau, sotu but tau	etnikó, panlípí	etnico grupo, pondok
race, nationality	but tau	lahi	lahi, sahi sang rasa
tribe	bung sotu but tau	tribu	tribu
black race	kem tau hitem	láhing itím	maitum nga sahi
brown race	kem tau bulow	láhing kayumanggí	kayumanging sahi
human race	tau lem benwu	láhí ng sangkataúhan	nga rasa sang tao
white race	kem tau bukay	láhing putí	puti nga rasa
yellow race	kem tau mélél	láhing diláw	kanario rasa

<u>entertainment</u>	yó kem mò lelen	uri ng libangan	halampangon
gambling	sugal	sugál, huwégo	sugal
playing cards	blaha	baráha	baraha
cockfighting	sedóng onuk	sábong	bulang
drinking wine	minum yem ninum lemengel	maglasíng	inum sang alak
telling stories	stutul	pagkukuwentúhan	maghistoria, sugil-anon
party, banquet	mò ken	pigíng	may handa ponsion
<u>sports</u>	kem là mdengen	laruan	halampangon
boxing	sesuntuk	bóksing	boksing
races	skuya	pátulinán, takbúhan	palumba
horse races	skuya kudà	karéra (ng mga kabáyo)	palumba sa kabayo
wrestling	sbunù	bunó	dumogan
fencing	stibó	eskrimahán	eskrima

<u>music</u>	utóm + name of instrument	músika, tugtóg, huni, kanta tugtúgin	
musician	tau hulung + instrument	musikéro, mánunugtóg	musikero
play music	name of instru- ment + infix -em-	tumugtóg	pahoni
sing	lemingun, semngal	umáwit	kanta
voice	lihol, lemihol	bóses, tínig	tingog
song	lingun, sngal	áwit	kanta, kalantahon
folk song	hlolok, lingun	katutúbong áwit	kundiman
dance	madal	sayáw	sa-ut
folk dance	adal, kadal	katutúbong sayáw	sala-uton
gong	blówón	gong, batingáw	agong
Muslim gong	klintang	kalintóng	kulintang
drum	tnonggong	tamból	tambor
beat, tap	kemsal	kalatukín, katugín	pikpikon
trumpet	féw	trumpéta, torótot	trumpita, torotot

horn of animal used as a trumpet	fěw nmò bè hanga ógóf	tambúli	trumpitang sungay
flute	sloli	plaúta	pluta
blow	nyuf	hípan	hoyop, patunog
<u>death</u>	bè klef tau	kamatayan	patay
deceased	matay, mlef	ang yumáo, ang pumánaw/nasíra	patay
corpse	lówó yem matay	bangkáy	bangkay
mourning	langag	nakaluksâ, magluksâ	nagaloto
wake	modung	lámay, lamayán	bantay sa patay, pulaw
contribution	tódô tóbóng, amut	abúloy	bulig, amot
funeral	kebeng	libíng, páglilibíng	lubong
cemetery	tonok gunun nù yó kem lebeng	libíngan, kampusanto, sementéryo	kampusanto, sementeryo
grave	gunù lembeng	puntód	pantiyon

gravestone	botu gel ilô lebeng	lápídá	pangalan sa pantiyon
candle	kendilà	kandflà	kandila
flower	bulók	bulaklák	bulak
soul	balu	káluluwá	kalag
<u>wedding</u>	kesyehen	pagkakasál	kasal
parental arrangements	slai	_____	_____
from bride's family	fi gu dlibun	_____	_____
from groom's family	fi gu dlogi	_____	_____
visit	lawa	_____	panbati
engagement	slinti	nakipagkásundô	pamalayi
set the date	mfét buteng	_____	_____
extend the date	msud buteng		
arrival of appointed day	hto buteng	_____	_____
wedding feast	mò ken	_____	ponsion

going to a wedding	mulu	_____	mamonsion
to dress and adorn	hemget	_____	_____
a skirt worn crisscross the chest by the groom	slibay	_____	_____
to welcome	hemta	_____	_____
giving of betelnut to guests	sfamak	_____	_____
happy	hligal	_____	lipay
to dance	madal	sayáw	sa-ut
to beat 3 or 4 gongs in rythmn	smagi	_____	_____
to drum	tembol	tamból	tambor
to play guitar	hemglung	_____	_____
to sing (ballad)	hlolok	_____	_____
to sing from each side one after the other	slingun	_____	_____

horse fight	sékét kudà	_____	_____
exchanging of food between bride and groom's family	skay bigu	_____	_____
to remove blanket used to cover the flat basket of cooked rice	tmuké bigu	_____	_____
to pull some- one and put his hand in the cooked rice on the flat basket	sekteng, kemteng	_____	_____
sticky rice cooked in leaves and shaped like cones	blongon	_____	_____
to feed	hemken	_____	_____
to give to drink	hinum	_____	_____

to serve or distribute food	smagid	magháin	sirbi
that which begins the exchange of property and the dowry	lós	_____	_____
property	kimu	_____	_____
exchanging of property	seblay kimu	_____	_____
dowry	sunggud	bigay-kaya	_____
listing of property exchanged and given	salì, smalì	_____	_____
wedding ritual signifying couple is married	semtutuk bukol	_____	_____
leaving	skas	_____	_____

Religion
 Bè Kehtahu
 Relihiyon
 Ang Reliyon

<u>Christianity</u>	Kehtahu bè Dyisas Kdays	Kristiyanísmo	Kristiyanismo
Lord, Master	Gunu mogot	Panginoón	Gino-o, Amo
Jesus	Dyisas	Jesús (Hesus)	Jesus
Jesus Christ	Dyisas Kdays	Jesucrísto	Jesu Kristo
Saviour	yem lemwà tau	Tagapagligtás	manluluwas
God	Dwata	Diyós	Dios
God, the Father	Dwata, duhen yem Mà te bè longit	Diyós Amá	Dios nga Amoy
God, the Son	Dwata, duhen yem Ngaen	Diyós Anák	Dios nga Anak
God, the Holy Spirit	Dwata, duhen yem Tulusen	Diyós Espíritú Sánto	Dios nga Spirito Santo
Holy Spirit	Tulus Dwata	Espíritu Sánto	Spirito Santo
heaven	longit	lángit	langit

immortality	là matayen	waláng kamatáyan, waláng máliw	wala katapusan
Redeemer	yem tau msok	Manunúbos	manunubos
sin	salà	kasalánan	kasalanan
sinner	tau gamsalà	makasalánan	makasasala
repent	hegsel ne kmogol	magsísi	hinosolsol
forgive	hnifót	magpatáwad	patawad
Word of God	Udél Dwata	Salitá ng Diyós	Pulong sang Dios
Holy Scripture	Sulat Dwata	Banál na Kasulátan	Bala-an nga Pulong
Bible	Bok Dwata	Bíbliyá	Bibliya
chapter	saftel	kapítuló	kapitulo
verse	bels	talátà	bersikolo
Satan	Seitan	Sátanás	Satanas
devil	busaw	demónyo, diyáblo	demonyo
believer	tau hemtahu	mananámpalatayá	tomolo-o
prayer	kni bè Dwata	panalángin	panga moyo
to pray	mni bè Dwata	manalángin, magdasál	magpanga moyo

worship service	khungol udél Dwata	pananambáhan	magsimba
to worship	hmungol, dmóyón ke Dwata	sumambá	simbahon
to go to church	mógów ebè gunù tmaba Dwata	sumimbá	magkadto sa simbahan
church	gunù tmaba Dwata	simbáhan	simbahan
Bible study	hemnagi Udél Dwata	pag-aáral ng Bíbliya	magto-on sang Biblia
pastor	tau tmolok Udél Dwata, fastol	pastór	pastor
priest	fadi, fastol kem ketiliku	pári	pari
elder	tau smugung yem tau tmolok Udél Dwata	matandâ sa Iglésiya	ang tigulang sang simbahan
nun	maddi	mádre	madre
deaconess	dikunis	diyakonésa	dikonisa
deacon	dikun	diyákonó	dikon
false gods	kem dwata kéng	diyús-diyúsan	dios-dios
fasting	hwasá là mken	pag-aayúno	poasa

<u>animism</u>	kehtahu bè kem busaw	pagkapagano	diwatahon
customs	adat, asal	ugali, kaugalián	ugali, kustombre
superstition	lii, dē hentahu	pamahifn	diwatahan, lihi
omen	udél muhen, neet	pangitáin, babalâ	panimad-on
spirit	busaw	espíritú	spirito
spirit offering	dsù bè busaw	pag-aálay, sakripísyô, handóg	halad sa spirito
offer sacrifice	demsù	magsakripísyô	halad nga sinonog
perform rites	sbulung	rítwal, seremónya	seremonia
shaman	demwata, mton bù	_____	babaylan
magic	madyik	salamangká, máhiya	salamangka, madyik
supernatural	mtulus	kahimáhimalâ	makagagahum
possess	nfun, nalak	pagharían, alíhan, alipínin	inangkong
taboo	hlii	ipinagbabáwal	rilii, dilian, dalawadi-on

Grammatical function words
 Kmò Któdô Kudél
 Katawagang Pambalarila
 Ang Gramatika sa Hiligaynon

pronouns

TOPIC

Class I : ou

'I'	ou, o	akó	ako
'we' exclusive	mi	kamí	kamí
'we' inclusive	tekuy	táyo	kita
'you' singular	uu, u	ka, ikaw	ka, ikaw
'you' plural	yu	kayó	kamo
'we' dual	tu	kitá, katá	kamo, kita
'he, she, it'	#, du(emphatic)	siyá	siya
'they'	lu	silá	silá

Class II : -e

'I'	-e, -he	akó
'we' exclusive	me	kamí
'we' inclusive	tekuy	táyo
'you' singular	-i, -hi	ka, ikaw
'you' plural	ye	kayó
'we' dual	te	kitá, katá
'he, she, it'	#	siyá
'they'	le	silá

NON-TOPIC

Class III : -u

'I'	-u, -hu	ko
'we' exclusive	me	námin
'we' inclusive	tekuy	nátin
'you' singular	-em, -hem	mo
'you' plural	ye	ninyó
'we' dual	te	nitá (not common)
'he, she, it'	-en, -hen	niyá
'they'	le	nilá

Class IV : dou

'I'	dou, do	ákin	akon
'we' exclusive	kum	ámin	amon
'we' inclusive	tekuy	átin	aton
'you' singular	kóm	iyó	imo
'you' plural	kuy	inyó	inyo
'we' dual	kut	kanitá (not common)	amon, aton
'he, she, it'	du, kun (emph- atic only)	kaniya	iya
'they'	kul	kanila	ila

demonstratives

	_____	demonstratibo	_____
this (near speaker)	ni, nim	itó	ini
that (far from speaker)	yó	iyán	ato, inà
that (far from both speaker and listener)	tu	iyón	didto, ato
here, to this	dini, bè ni	díto	diri

there, on that, in that, to that (far from addressee)	ditu	doón	didto
there, on that, in that, to that, (near addressee)	edyó, bè yó	diyán	dira lang
of this, like this	lumun ni	nitó	parihas ni/sini
of that, like that	lumun yó	niyán	parihas sinà
that over there, yonder	tuu	noón	parihas sadto, didto
<u>prepositions</u>	_____	pang-ukol	_____
from (indicating place of origin)	lemwót bè, buten	mulâ sa, búhat sa, gáling sa	halin sa
from (a person)	gu bè	(mulâ) sa/kay	sa, kay, halin kay
at	bè	sa, nása	sa
to, toward	ehè	sa	pakadto sa, padulong sa

as far as	efet bē	hanggáng sa	asta sa
about	tō	tungkól sa	natungod
<u>conjunctions</u>	_____	pangatnig	kasugpon
and	ne	at	kag
but, however	okóm, bede, bede olo kóm	péro, ngúni't, datapuwá't	pero, kun sa bagay
yet, neverthe- less, however	he, anien he, bede olo kóm	gayunmán, gayón pa man, subáli't	subong pa man, apang
plus, including	gomong	patí	pati pa
because	abay se	dahilán sa, dáhil sa, kasí, sápagká't	natungod, bangud
so that, in order to	anī, anī yó se	pára/úpang	apang, para nga, agudto nga
since, whereas, inasmuch as	ke lumun yó, ke yó kmoen	yámang, yayámang	subong, kun subong sinà
before	gu laanen	bágo	sawala pa
for this/that reason	yó se lewóten, yó gunun	palibhása	natungod sa rason

instead, in place of	mom	imbés, sa halíp na	magakoha sa imbés nga
when, if, in case that	ke, kesok	kung, kapág, pagká	kun, inkaso
when?	kilón de, kegenen de	kailan	san-o
if not	ke là	kung di, kung hindí	kun indi
while	igò, tolo	nang, noóng	samtang
then	omin, ominen yó	noón	gani
after that	kogolen yó	pagkatápos niyán/noón	pagkatapos
lest, in the hope that	déke	bakâ/bakâ sakálî	basi pa
while	igô, tolo	hábang, samantála	subong, samtang
therefore, so	yó gunum mon	kayâ, kaniyâ/ samakatuwíd	gani, amo gani
although, even though	baluen, anien	bagamán, bagamá't, kahíman, kahíma't, káhít	bisan pa
as long as	syán ke	bastá	basta lang

with	bélê	sa, kasâma, kalákip	sa
each, everytime	ket	tuwíng	tag sa, kada
or	ke, duhen ke	o, o kayá'y	o, ukon
<u>particles</u>			
yet, still, in addition to	he, tolo/sana, tnuen yó he	pa	pa, dugang pa
again, once more	bud, bud bud sulék	mulî,/ulî	saliwat
already, now	deng, ni ne	na	tapus, karon na
not anymore, no longer	là ne	na	karon na, wala na
indicates emph- asis, and politeness	kun	ngà	paki
and, also, too,	ne, snéen	din/rin, patí	kag, gid, pati pa
either	kihu	kahit na	bisan ano lang
only, just, merely	són, tek, tek són, olon	lang/lámang	ini lang, lamang
question particles	kô, du, de	ba	eh-no, ba

it was said	kun	daw/raw	daw
indicates surprise	étey, tey gi	palá, aba	ha, galì, tu-od
indicates certainty	kô	yatà	siguro, tu-od gid, ganì
indicates the speaker's hope, desire, wish	yake	sána	kontani
first, yet	gna, hanà tolo, mûna sana		ontani una

initiator

indicates hesitancy, an attention drawer	<u>ê, e</u>	<u>e</u>	<u>eh ...</u>
okay	e, el	o	ho-o

terminator

used when handing or giving something to someone	<u>ni o, ni e</u>	<u>o</u>	<u>ini</u>
---	-------------------	----------	------------

<u>qualifiers</u>		<u>pantakda</u>	
pluralizer or a particle of estimation	kem, yó kem	mga	mga
lest, might	déke	bakâ	basi
maybe, perhaps	dô	sigúro	siguro
somewhat, seems	malû, lumun tô	médyo/tíla, mukhâ/para	parihas, daw sa amo
purely, all, entirely	hlò	púro, panáy	puro, tunay, tanan
don't, prohib- itive command	bê	huwág	indi
must, ought/got/ have to	ne e, yake	dápat	dapat, kinahanglan
like, want	móyô	gustó, íbig	gusto, luyag
hope, wish	hendeen, démê, hendón	náis	laum, handum
dislike, not want	kenbê, là móyoen	áyaw	indi
need, necessary	mu, wen muhen, glok	kailángan	kinahanglan
become	baling	magíng	mahimo

absolute	tahu duhen, hld pāwa		puro, husto
can, could, may	gbek, déke	puwéde	puwido, mahimo
seldom, rarely	geblóng	bihíra	malaka
certainly, surely	kō, dohð	sigurádo	sigurado
almost, nearly	móyón, udī duen	hálos	dali na gid, diotay na lang gid
suddenly	tódô sut, tódô kendel	biglá	hinali
again, once more	bud, bud bud sulék	mulī/ulī	liwat, sa liwat
really, true	tahu	talagá	tu-od, matuod gid
very, quite, extremely	tey, ali, tey ali	masyádo	masyado
nevermind	kunen ne, kunen dé	bayaan?	bay-i na lang
<u>interjections</u>			
wow	yéy, tey	uy	abaw
what, ah, oh	myó, bo tedu, na	abá	aba
hey, to call one's attention	E Wè...	hoy	hoy

short for Ina
ko 'my mother'

is that so

that's all

okay

go on

wó yê

tahu kô

yó ne, sónen ne iyón lang

yó ne

yó ne henlós

nakú

talagá

síge

sigé

nanay ko

tu-od gid

ina lang

sigi

sigi na,
padayona

REFERENCES:

Daily Practice in Tagalog Core Curriculum;
English Tagalog Dictionary by L. English C.SS. R.;
Tagalog for Non Filipinos, Vol. 2, Units VI-X;
Muyargas, Soberano, Flores and the SIL Staff;